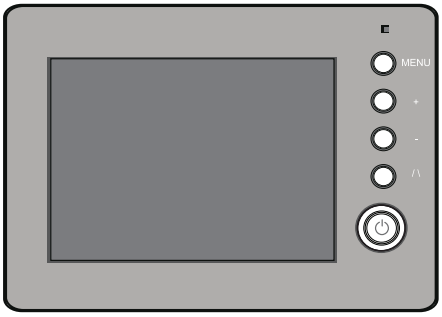
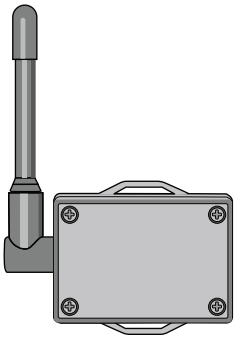
Intertek Project Code: 489 5025 16 000 4 00451

Kabelloses Kamerasystem für Fahrzeuge





给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

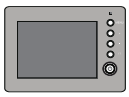
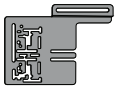
cartrend

Client:	SPA Tested	Date/日期:	02.05.2008
Project:	90106 W/Cam	Version/版本:	04
Language:		Page/页:	1 (of 92 Pages)

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

DE

VERPACKUNGSINHALT

Menge	Beschreibung	Teilenummer	Abbildung
1	Monitor	1	
1	Monitorarm	2	
1	Kamera mit Anschlusskabel	3	
1	12 V-Stecker mit Kabel	4	
2	Montageplatte	5	
1	Sendegerät	6	
1	Netzkabel für Sendegerät	7	
4	Kabelbinder	8	
2	Kabelverbindung	9	
2	Schraube	10	
4	Kunststoffunterlegscheibe	11	
2	Spannmutter	12	
1	Sammeldichtung	13	

Prüfen Sie alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Schäden bitte sofort den Händler benachrichtigen. Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit prüfen. Bei fehlenden Teilen den Händler sofort informieren.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

cartrend

DE

INHALTSVERZEICHNIS

1	Sicherheitsanweisungen	3
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3	Installation	5
	• Installation der Kamera	5
	• Elektrischer Anschluss	6
	• Einbau des Monitors	8
	• Testen des Kamerasystems	9
4	Bedienung	9
5	Reinigung, Pflege und Wartung	10
6	Garantie	10
7	Umweltschutz	10
8	Technische Daten	10
9	Konformitätserklärung	10

1) SICHERHEITSANWEISUNGEN

Warnung! Wenn Sie nachstehende Anweisungen nicht vollständig beachten, kann dies zu Stromschlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem für Sie und andere leicht zugänglichem Ort auf.

- Sichern Sie stets alle elektrischen Kabel.
- Benutzen Sie niemals das Kabel zur Beförderung oder zum Ziehen des Gerätes. Beschädigte Stromkabel führen zu erhöhter Stromschlaggefahr.
- Klemmen Sie das Gerät immer vom Strom ab, indem Sie den 12V-Stecker herausziehen, aber ziehen Sie niemals am Kabel, nur am Stecker.
- Legen Sie die Kabel so aus, dass sie den Fahrer nicht behindern.
- Ziehen Sie die Geräte immer nur am Stecker aus den Buchsen, niemals am Kabel.
- Wenn die Kabel durch scharfkantige Wände, z. B. Metallwände gelegt werden müssen, verwenden Sie bitte leere Röhren oder Kabelkanäle, um das Beschädigen der Kabel zu vermeiden.
- Beschädigte Kabel müssen sofort ausgetauscht werden.
- Das elektrische Kabel so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann und um Schäden am Kabel zu vermeiden.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

DE

- Die Kabel nicht zu nahe an leitenden Metallen verlegen. Kabel nicht verbiegen und vor Beschädigungen schützen.
- Wartungsarbeiten dürfen nur von zugelassenen Elektrikern durchgeführt werden.
- Bei Nichtbenutzung des Gerätes das Kabel immer aus der 12-V-Buchse ziehen.
- Darauf achten, dass das Gerät immer an einer sicheren Stelle positioniert wird. Das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen. Durch das Eindringen von Wasser in elektrische Geräte wird die Stromschlaggefahr erhöht.
- Sicher stellen, dass alle Stecker und Versorgungskabel frei von Feuchtigkeit gehalten werden. Das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen einschalten.
- Das Gerät nur bedienen, wenn Versorgungskabel und Gehäuse frei von Beschädigungen sind.
- Das Gerät von Kindern entfernt halten. Kinder verstehen nicht die möglichen Gefahren bei der Handhabung von Elektrogeräten.
- Das Gerät niemals mit Fremdgegenständen kurzschließen.
- Selbst bei eingebauten Sicherungslasttrennern können einige Geräteteile immer noch spannungsführend sein.
- Das Gerät keinen mechanischen Belastungen aussetzen.
- Das Gerät keinen extremen Temperaturen, keiner Feuchtigkeit, keinen Schwingungen oder direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Die Kameralinse beim Entfernen von Schmutz nicht verkratzen.
- Die Kamera ist wasserbeständig und kann auch Regenwetter stand halten. Allerdings ist sie nicht wasserdicht. Das Gerät niemals in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit tauchen.
- Niemals das Kameragehäuse beschädigen.
- Bei bestimmten Umgebungsverhältnissen könenn Kamera und Monitor Gegenstände und Personen undeutlich darstellen.
- Eine unsachgemäße Installation dieses Kamerasystems kann zur Beschädigung der Elektronikteile im Fahrzeug führen. Dadurch kann ein Unfall oder Brandgefahr entstehen. Vorsicht, es besteht Verletzungsgefahr!
- Wenn Sie sich nicht sicher sind, wie Sie das Kamerasystem installieren sollen, bitten Sie einen qualifizierten Autoelektriker um Rat oder lassen Sie das Kamerasystem von Fachleuten einbauen.
- Dies ist kein Spielzeug. Es darf weder von Kindern noch von behinderten Personen benutzt werden.
- Verpackungsmaterial entfernen. Verpackungsmaterial kann für Kinder gefährlich sein!

Lesen Sie vor Gebrauch alle Anweisungen.

Entspricht den europäischen Normen.

Achtung!

Elektromagnetische Verträglichkeit.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

cartrend

DE

2) BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Dieses Kamerasystem dient zur Verstärkung der Sicherheit beim Rückwärtsfahren. Nur für kurzzeitiges Rückwärtsfahren, nicht für längeres Rückwärtsfahren ohne Ergreifen weiterer Sicherheitsmaßnahmen benutzen. Dieses System hilft beim Einparken. Es befreit Sie jedoch nicht von Ihrer Pflicht, vorsichtig zu fahren. Fahren Sie beim Rückwärtsfahren immer langsam. Beachten Sie die Verkehrsvorschriften!

3) INSTALLATION

Aufgrund technischer Unterschiede der verschiedenen Fahrzeugtypen kann diese Installationsanleitung nicht für alle Fahrzeuge gelten.

INSTALLATION DER KAMERA

Die Kamera ist zur Montage ober- oder unterhalb des Nummernschilds vorgesehen. Verwenden Sie die mitgelieferten Montageplatten (5) zur Montage der Kamera.

- Entfernen Sie das hintere Nummernschild (Abb. 1).

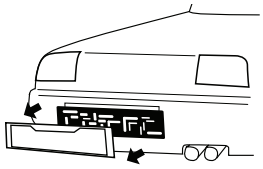


Abbildung 1

- Fügen Sie die Montageplatten (5) ein und befestigen Sie das Nummernschild wieder (Abb. 2).

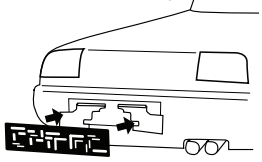


Abbildung 2

- Montieren Sie die Kamera (3) auf die Montageplatten (5) (Abb. 3).

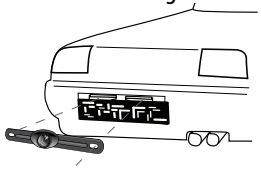


Abbildung 3

- Montieren Sie die Kamera (3) gleichmäßig mit denr Kunststoffunterlegscheiben (11), den Schrauben (10), den Spannmuttern (12) auf die Montageplatte (5) (Abb. 4).

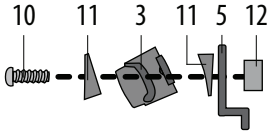


Abbildung 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Bringen Sie das hintere Nummernschild wieder an (Abb. 5).

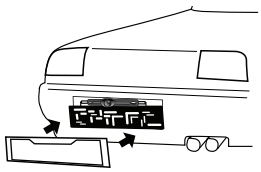


Abbildung 5

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Warnung! Verlegen Sie das Kabel nicht außerhalb des Fahrzeugs.

- Suchen Sie für den elektrischen Einbau nach der besten Möglichkeit, das Kamerakabel (3) zu verlegen.
- Manche Fahrzeuge haben ein Loch in der Nähe des Nummernschilds, wie z. B. die Nummernbeleuchtung. Entfernen Sie die Nummernschildbeleuchtung und führen Sie das Kamerakabel (3) durch diese Öffnung.
- Sollte kein geeignetes Loch vorhanden sein, bohren Sie eine Öffnung mit einem 13 mm Bohrer.

Warnung! Achten Sie darauf, dass sich an dieser Stelle keine elektrischen Kabel, Schaltkreise oder Benzinleitungen befinden!

- Nach dem Bohren des Loches das Kamerakabel hindurchführen. Dann die Sammeldichtung (13) auf das Kabel aufklippsen und die Sammeldichtung (13) durch die Öffnung führen.
- Das Sendegerät (6) im Kofferraum des Fahrzeugs montieren. Das Kamerakabel mit dem Sendegerät (6) verbinden.
- Das Versorgungskabel (7) des Sendegerätes (6) muss mit dem Schaltkreise der Rückwärtsleuchte verbunden werden.
- Suchen Sie die Stelle an der Rückfahrleuchte, an der das Versorgungskabel (7) am besten durchgeführt werden kann.
- Drehen Sie den Zündschlüssel des Fahrzeugs auf die Leerlaufposition. Ziehen Sie die Handbremse an und wählen Sie den Rückwärtsgang.
- Schauen Sie nun auf die Rückleuchten und stellen Sie die Position der weißen Rückfahrlampen fest.
- Suchen Sie nun das 12V + Kabel. Um dieses Kabel zu finden, müssen Sie die Abdeckung der Rückfahrleuchte im Fahrzeug entfernen.

ANMERKUNG: Lesen Sie hierzu auch das Handbuch des Autoherstellers mit den Schaltplänen (Abb. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

DE

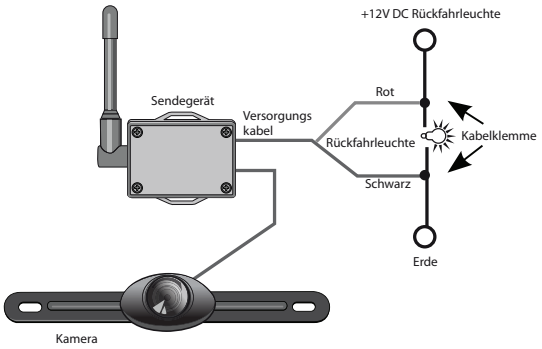


Abbildung 6

- Das 12V + Kabel ist weiß. Das - Kabel ist schwarz. Wenn Sie sich über die Kabel nicht sicher sind, verwenden Sie ein Multimeter, um das Pluskabel zu finden. Lesen Sie die Anleitungen des Multimeters durch, um herauszufinden, wie man das Pluskabel prüft.
- Nachdem Sie das 12V + Kabel gefunden haben, schalten Sie die Zündung des Fahrzeugs aus.

ACHTUNG! Vor Arbeiten am Schaltkreis unbedingt das - Kabel von der Fahrzeugbatterie abklemmen.

- Die Glühbirne der Rückfahrleuchte aus der Fassung nehmen.
- Einen Drahtsteckverbinder (9) an das 12V + Kabel klicken, das andere mit dem - Kabel (schwarz) (Abb. 7) verbinden.

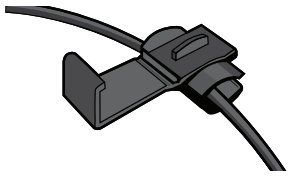


Abbildung 7

- Dann die entsprechenden Drähte des Versorgungskabels (7) für das Sendegerät (6) in die Drahtsteckverbinder (9) legen (Abb. 8).

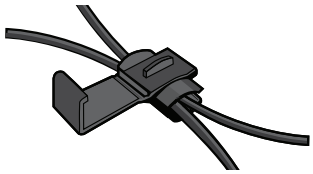


Abbildung 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

cartrend

DE

- Mit der Zange (nicht mitgeliefert) die Drähte am Metallkontakt in den Steckverbindern (9) (Abb. 9) befestigen.

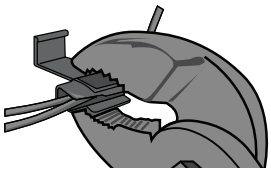


Abbildung 9

- Die Steckverbinder (9) schließen, um die Kabelverbindung zu sichern (Abb. 10).

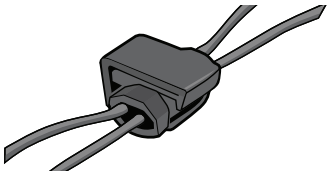


Abbildung 10

- Das Versorgungskabel (7) des Sendegerätes mit der gewünschten Rückfahrleuchte verbinden.
- Wenn möglich, die Kabel direkt mit den Buchsen der Rückfahrleuchte verbinden, ohne die Steckverbinder (9) zu benutzen.

Achten Sie darauf, dass die Drähte fest angeschlossen sind und die Kabel für die Rückfahrleuchte Kontakt mit der Fassung der Rückfahrleuchte hat.

ANMERKUNG: Sollten Sie sich mit elektrischen Anschlüssen nicht auskennen oder bei einem dieser Schritte nicht sicher sein, fragen Sie Fachleute für elektrische Installation um Rat.

- Die Glühbirne einsetzen und nach Beenden der Installation die Abdeckung wieder montieren.
- Das - Kabel wieder mit der Fahrzeugbatterie verbinden.

EINBAU DES MONITORS

Warnung! Montieren Sie den Monitor (1) mit dem Monitorarm (2) an einer Stelle in der Windschutzscheibe, an der er nicht Ihre Sicht behindert.

- Positionieren Sie den Monitor (1) an der gewünschten Stelle, ohne ihn jedoch fest anzubringen.
- Führen Sie den 12-V-Stecker mit dem Kabel (4) zum Zigarettenanzünder oder zu einer 12-V-Buchse.
- Das Kabel darf die Sicherheit des Fahrzeugs oder den Fahrzeugführer nicht behindern.
- Montieren Sie den Monitorarm (2) mit dem Saugnapf auf einer weichen Oberfläche. Achten Sie darauf, dass die Fläche sauber ist, bevor Sie den Saugnapf anbringen.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KABELLOSES KAMERASYSTEM FÜR FAHRZEUGE

cartrend

DE

- Drücken Sie den Saugnapf gegen die Windschutzscheibe oder das Armaturenbrett und drücken Sie den Hebel (Abb. 11) nach unten.
- Fügen Sie den Monitor (1) in die Dichtung des Monitorarms (2) ein.
- Sie können den Blickwinkel des Monitors frei einstellen (Abb. 11).

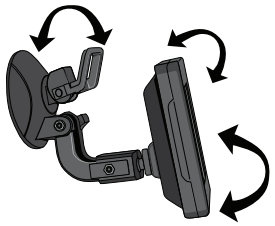


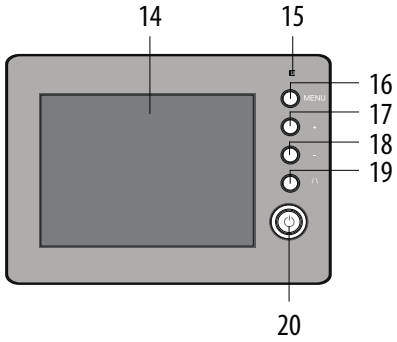
Abbildung 11

TESTEN DES KAMERASYSTEMS

- Stecken Sie den 12-V-Stecker (4) des Monitorkabels in den Zigarettenanzünder oder in eine 12-V Buchse.
- Drehen Sie den Zündschlüssel um, aber starten Sie das Fahrzeug nicht.
- Ziehen Sie die Handbremse und stellen Sie den Rückwärtsgang ein.
- Drücken Sie ⏻ (20), um den Monitor (1) einzuschalten.
- Sie sollten nun das Kamerabild sehen. Zur Einstellung des Monitors lesen Sie bitte das Kapitel *Bedienung*.

4) BEDIENUNG

14		Display
15		Stromanzeige-LED
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Fadenkreuz EIN/AUS
20	⏻	Gerät Ein-/Aus



- Der Monitor schaltet sich automatisch ein, sobald der Rückwärtsgang eingelegt wird.
- Die blaue LED (15) zeigt an, dass der Monitor eingeschaltet ist.
- Mit dem MENU (16) das OSD-Menü zum Einstellen des Bildes aktivieren.
- Drücken Sie + (17) oder – (18), um die Option HELLIGKEIT, KONTRAST, FARBE oder RICHTUNG zu wählen.
- Drücken Sie erneut die Taste MENU (16) nach Auswahl der Option HELLIGKEIT, KONTRAST, FARBE oder RICHTUNG.
- Taste MENU (16) drücken, um die Option *Richtung* zu wählen. Ändern Sie die Bilddarstellung mit + (17) oder – (18), um das Bild auf den Kopf zu stellen oder ein Bild links/rechts zu wählen.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Drücken Sie die Taste MENU (16), um zum Hauptmenü zurückzukehren und um die Einstellungen zu speichern. Wählen Sie einen anderen Wert, den Sie einstellen wollen.
- Drücken Sie / \ (19), um das Fadenkreuz auf dem Bildschirm zum Rückwärtsfahren ein- oder auszuschalten.
- Drücken Sie ⏻ (20), um den Monitor (1) ein- oder auszuschalten.

ANMERKUNG: Die Übertragungsqualität kann von anderen kabellosen Geräten beeinflusst werden. Es kann zu Störungen in der Übertragung kommen.

ANMERKUNG: Bei starkem Tageslicht ist es möglich, dass Monitor und Kamera ein schlechteres Bild liefern.

5) REINIGUNG, PFLEGE UND WARTUNG

- Das Display (14) nur mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Die Kamera (3) regelmäßig reinigen, um für eine stets gute Sicht zu sorgen. Nicht die Linse berühren.
- Achten Sie darauf, die Kamera (3) beim Reinigen des Fahrzeugs oder in der Waschanlage nicht zu beschädigen.
- Den Monitor (1) nicht direktem Sonnenlicht oder extremen Temperaturen aussetzen. Den Monitor (1) aus dem Monitorarm (2) entfernen. Den Monitor (1) nicht in einem heißen Auto aufbewahren.

6) GARANTIE

Die allgemeinen Garantiebedingungen beziehen sich auf die Produktions- und Materialdefekte. Falls der Spannungswandler fehlerhaft ist, schicken Sie ihn zu Ihrem Fachhändler zurück. Um die Garantieund Reparaturarbeiten am Gerät zu beschleunigen, brauchen Sie Folgendes:

- Eine Kopie des Kassenzettels (Lieferschein, Kassenbon) mit dem Erwerbsdatum.
- Grund für die Beschwerde oder Beschreibung des Fehlers.

7) UMWELTSCHUTZ

Alte Elektrogeräte können recycelt werden. Bitten entsorgen Sie sie nicht mit dem normalen Hausmüll! Bringen Sie sie zu einer geeigneten Sammelstelle. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial auf umweltfreundliche Weise. Karton und Papier gehören zum Altpapier, Folien zum Sondermüll.

8) TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: 12V-DC-Zigarettenanzünderbuchse.

Stromversorgung Sendegerät: 12 V DC (über dem Schaltkreis der Rückfahrleuchte)

9) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

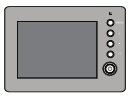
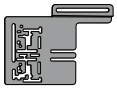
Wir erklären hiermit, dass das Produkt den grundlegenden Normen und Bestimmungen der europäischen Richtlinie 1999/5/EG entspricht.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

NELLA CONFEZIONE

Q.tà	Descrizione	Numero parte	Illustrazione
1	Monitor	1	
1	Braccio del monitor	2	
1	Telecamera con cavo di connessione	3	
1	Presa 12V con cavo	4	
2	Piastra di montaggio	5	
1	Unità di trasmissione	6	
1	Cavo di alimentazione per unità di trasmissione	7	
4	Morsetto per cavo	8	
2	Cavo di connessione	9	
2	Vite	10	
4	Rondelle in plastica	11	
2	Dado autobloccante	12	
1	Rondella	13	

Controllare che tutte le parti siano prive di difetti di trasporto. In caso di danni contattare immediatamente il rivenditore. Controllare l'integrità della confezione. Comunicare al rivenditore in caso di parti mancanti.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

SOMMARIO

1	Istruzioni di sicurezza	12
2	Uso consentito	14
3	Installazione	14
	• Installazione delle telecamera	14
	• Installazione elettrica	15
	• Installazione del monitor	17
	• Controllo del sistema telecamera	18
4	Funzionamento	18
5	Pulizia e manutenzione	19
6	Garanzia	19
7	Smaltimento	19
8	Dati tecnici	19
9	Dichiarazione di conformità	19

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Avvertenza! La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito potrebbe produrre scosse elettriche, fuoco, lesioni serie e guasti al prodotto. Conservare il manuale in un luogo di facile accesso da qualsiasi persona.

- Fissare sempre cavi elettrici.
- Non usare mai il cavo per trasportare o tirare il dispositivo. Cavi danneggiati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Scollegare sempre il dispositivo tirando la presa 12V, ma mai dal cavo di connessione stesso.
- Organizzare i cavi in modo che non siano di intralcio al conducente durante la guida.
- Scollegare il dispositivo dalla presa tirando dalla spina e non da cavo.
- Se i cavi devono essere messi a terra tramite pareti taglienti, ad es. pareti in metalli, utilizzare tubi vuoti o condutture di cavi per evitare di danneggiare i cavi.
- I cavi danneggiati devono essere immediatamente sostituiti.
- Posizionare il cavo elettrico in modo che non vi si inciampi e che non sia danneggiato.
- Non installare cavi vicini a materiali di conduzione. Non arrotolare e proteggere da guasti.
- I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato.
- Scollegare sempre il cavo dalla presa da 12V di voltaggio d'ingresso se il dispositivo non è in uso.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

- Assicurarsi che il dispositivo sia posizionato in un luogo sicuro. Non esporre il dispositivo a pioggia o condizioni di umidità. Se l'acqua penetra in dispositivo elettrici si aumenterà il rischio di scosse elettriche.
- Assicurarsi che tutte le prese e i cavi di connessione siano privi di umidità. Non accendere mai il dispositivo con mani umide o bagnate.
- Utilizzare il dispositivo quando il cavo di connessione e l'alloggiamento sono privi di difetti.
- Tenere l'unità lontano dalla portata di bambini. I bambini non capiscono o riconoscono i possibili rischi derivanti dall'utilizzo di dispositivi elettrici.
- Non cortocircuitare il dispositivo utilizzando oggetti esterni.
- Anche se il fusibile integrato si aziona alcune parti del dispositivo rimarranno sempre sotto carica.
- Non esporre il dispositivo a sforzi meccanici.
- Non esporre il prodotto a temperature estreme, umidità, vibrazioni o luce solare diretta.
- Non graffiare la lente della telecamera durante la fase di pulizia.
- La telecamera è resistente all'acqua e può resistere a condizioni di pioggia. Non è impermeabile. Non immergere in acqua o altri liquidi.
- Non danneggiare l'alloggiamento della telecamera.
- La telecamera e il monitor potrebbero non visualizzare correttamente oggetti e persone a seconda delle condizioni ambientali.
- Un'installazione non corretta del sistema di telecamera potrebbe determinare un guasto alle parti elettriche del veicolo. Ciò potrebbe anche determinare incidenti o fuoco. Pericolo di lesioni gravi!
- Se non si è sicuri sulla corretta installazione del sistema di telecamera, contattare un tecnico per l'installazione di dispositivi sui veicoli prima dell'installazione o far installare il dispositivo da personale qualificato.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. Il dispositivo non può essere utilizzato da bambini o persone diversamente abili.
- Smaltire tutto il materiale d'imballaggio. Il materiale d'imballaggio potrebbe essere pericoloso per i bambini.

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso del prodotto.

Attenzione!

Il dispositivo è conforme agli standard europei.

Compatibilità elettromagnetica.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

2) USO CONSENTITO

Questa telecamera serve per migliorare la sicurezza durante la guida in retromarcia. Utilizzare solo brevi retromarce, non utilizzarla per guidare in retromarcia senza seguire le altre misure di sicurezza. Questo sistema aiuta durante il parcheggio del veicolo. Comunque è necessario guidare con cautela e attenzione. Guidare sempre lentamente in retromarcia. Rispettare le regole vigenti relative al traffico!

3) INSTALLAZIONE

Le istruzioni d'installazione non sono valide per tutti i tipi di veicoli per le differenze tecniche dovute alle specifiche di produzione.

INSTALLAZIONE DELLA TELECAMERA

La telecamera p pronta per il montaggio sopra o sotto la targa. Utilizzare le targhette di montaggio (5) per montare la telecamera.

- Rimuovere la targa posteriore (fig. 1).

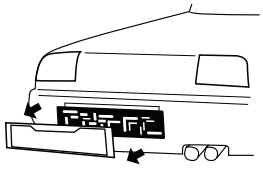


Figura 1

- Inserire la piastra di montaggio (5) e inserire nuovamente la targa (fig. 2).

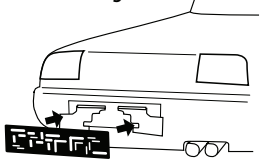


Figura 2

- Montare la telecamera (3) sulla piastra di montaggio (5) (fig. 3).

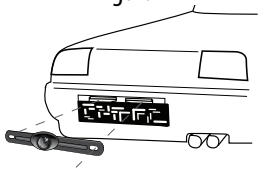


Figura 3

- Montare e allineare la telecamera (3) con le rondelle in plastica fornite (11), le viti (10) e i dadi autobloccanti (12) alla targhetta di montaggio (5) (fig. 4).

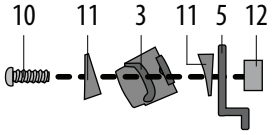


Figura 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Montare la targa posteriore (fig. 5).

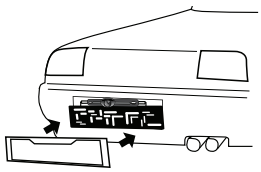


Figura 5

INSTALLAZIONE ELETTRICA

Avvertenza! Non posizionare il cavo fuori al veicolo.

- Per l'installazione elettrica, trovare prima il modo migliore per organizzare il cavo della telecamera (3).
- Alcuni veicoli presentano un foro in prossimità della targa, come la luce della targa. Rimuovere la luce e inserire il cavo della telecamera (3) nello stesso foro.
- Se non vi è nessun foro disponibile effettuare un foro di diametro 13 mm.

Avvertenza! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, circuiti o tubi del carburante durante la perforazione!

- Dopo inserire il cavo della telecamera nell'apertura. Poi chiudere il morsetto (13) sul cavo e inserire il morsetto (13) nel foro.
- Montare l'unità di trasmissione (6) nel portabagagli del veicolo. Collegare il cavo della telecamera all'unità di trasmissione (6).
- Il cavo di rete (7) per l'unità di trasmissione (6) deve essere connesso al circuito della luce di retromarcia.
- Posizionare la luce di retromarcia, dove il cavo di alimentazione (7) può essere collegato in modo migliore.
- Girare l'ignizione del veicolo in posizione di accesso. Liberare il freno a mano e inserire la retromarcia.
- Guardare le luci di retromarcia e posizionare la luci di retromarcia bianche.
- Posizionare ora il cavo 12V +. Per posizionare il cavo è necessario rimuovere la copertura all'interno del veicolo delle luci di retromarcia.

NOTA: Far riferimento ai dati del produttore del veicolo per il diagramma di connessione specifico (fig. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

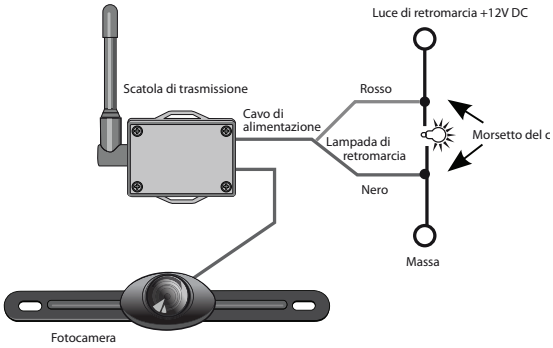


Figura 6

- Il cavo 12V + è un cavo colorato. Il cavo negativo è un cavo nero. Se non si è sicuri sui cavi, utilizzare un multimetro per determinare il cavo positivo. Far riferimento alle istruzioni del multimetro per testare i cavi positivi.
- Dopo aver trovato il cavo 12V + spegnere il veicolo.

AVVERTENZA! Prima di iniziare lavori sul circuito, rimuovere il cavo negativo dalla batteria del veicolo.

- Rimuovere la lampadina della luce di retromarcia dalla presa.
- Fissare un connettore del cavo (9) sul cavo 12V +, l'altro al cavo negativo (nero) (fig. 7).

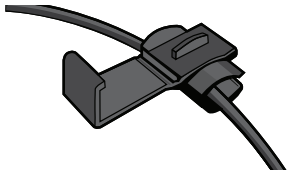


Figura 7

- Poi inserire i cavi corrispondenti o cavo di alimentazione (7) per l'unità di trasmissione (6) ai connettori del cavo (9) (fig. 8).

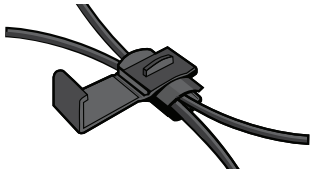


Figura 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

- Utilizzare delle pinze (accessorio non incluso) per fissare i cavi con la lama metallica nei connettori del cavo (9) (fig. 9).

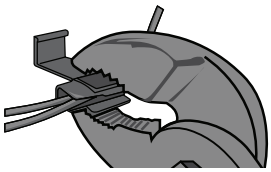


Figura 9

- Chiudere i connettori del cavo (9) per fissare la connessione dei cavi (fig. 10).

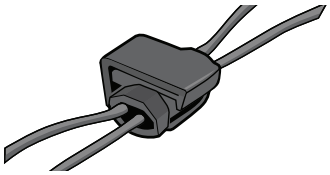


Figura 10

- Posizionare il cavo di alimentazione (7) all'unità di trasmissione alla luce di retromarcia selezionata.
- Se possibile collegare i fili del cavo di alimentazione direttamente ai terminali della luce di retromarcia, senza utilizzare i connettori del cavo (9).

Assicurarsi che i fili siano connessi per bene e i cavi per la luce di retromarcia siano in buon contatto con la presa della lampadina della luce di retromarcia.

NOTA: Se non sia ha familiarità con le installazioni elettriche o se non si è sicuri su queste fasi, contattare un tecnico.

- Sostituire la lampadina e il coperchio dopo aver finito l'installazione.
- Collegare nuovamente il cavo negativo alla batteria del veicolo.

INSTALLAZIONE DEL MONITOR

Avvertenza! Montare il monitor (1) con il braccio del monitor (2) sul parabrezza in un luogo in cui non ostacola la vista.

- Posizionare il monitor (1) sul luogo desiderato senza montarlo.
- Guidare la presa 12V con il cavo (4) alla presa accendino o uscita ai alimentazione 12V.
- Il cavo non deve interferire con la guida corretta del veicolo.
- Montare il braccio del monitor (2) con la ventosa su una superficie liscia. Assicurarsi di pulire la superficie prima di applicare la ventosa.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SISTEMA TELECAMERA WIRELESS PER VEICOLI

IT

- Premere la ventosa contro il parabrezza o cruscotto spingere verso il basso la leva (fig. 11).
- Inserire il monitor (1) nella giunzione del braccio del monitor (2).
- È possibile poi regolare l'angolo di visualizzazione del monitor (fig. 11).

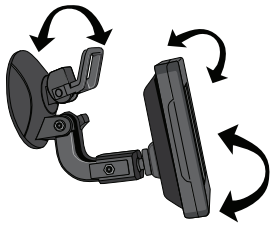


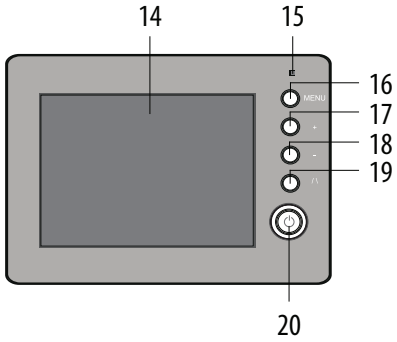
Figura 11

CONTROLLO DEL SISTEMA TELECAMERA

- Inserire la presa 12V (4) del cavo di alimentazione del monitor nell'accendino del veicolo o presa 12V.
- Ruotare l'ignizione in posizione di accesso, ma non azionare il veicolo.
- Togliere il freno a meno e inserire la retromarcia.
- Premere ⏻ (20) per accendere il monitor (1).
- Si visualizzerà l'immagine sullo schermo. Se è necessario regolare il monitor, consultare il capitolo *Funzionamento* per regolarlo.

4) FUNZIONAMENTO

14		Display
15		LED di alimentazione
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Linea guida ON/OFF
20	⏻	Acceso/Spento



- Il monitor si accende automaticamente, se il veicolo è in retromarcia.
- Il LED di alimentazione blu (15) mostra alimentazione attiva sul monitor.
- Utilizzare MENU (16) per attivare il menu OSD o la regolazione immagine.
- Premere + (17) o – (18) per selezionare LUMINOSITÀ, CONTRASTO, COLORE o DIREZIONE.
- Premere MENU (16) dopo aver selezionato LUMINOSITÀ, CONTRASTO, COLORE o DIREZIONE.
- Premere MENU (16) per selezionare la direzione. Cambiare l'immagine con + (17) o – (18) per cambiare la foto su e immagine destra/sinistra.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Premere MENU (16) per ritornare indietro e salvare le impostazioni. Selezionare un'altra voce da regolare.
- Premere / \ (19) per attivare o disattivare la linea guida on-screen.
- Premere ⏻ (20) per accendere o spegnere il monitor (1).

NOTA: Questo sistema di telecamera potrebbe far interferenza con altri dispositivi wireless. Di conseguenza la telecamera potrebbe non funzionare come desiderato.

NOTA: In caso di forte luce solare il monitor e la telecamera potrebbero non visualizzare correttamente le immagini.

5) PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire il display (14) con un panno leggermente umido.
- Pulire regolarmente la telecamera (3) per mantenere una buona vista. Far attenzione a non graffiare la lente.
- Far attenzione a non danneggiare la telecamera (3) durante la pulizia del veicolo con attrezzi o in un centro lavaggio.
- Non esporre il monitor (1) alla luce solare diretta o a estreme temperature. Rimuovere il (1) dal braccio del monitor (2). Non tenere il monitor (1) nel veicolo troppo caldo.

6) GARANZIA

Die allgemeinen Garantiebedingungen beziehen sich auf die Produktions- und Materialdefekte. Falls der Spannungswandler fehlerhaft ist, schicken Sie ihn zu Ihrem Fachhändler zurück. Um die Garantieund Reparaturarbeiten am Gerät zu beschleunigen, brauchen Sie Folgendes:

- Eine Kopie des Kassenzettels (Lieferschein, Kassenbon) mit dem Erwerbsdatum.
- Grund für die Beschwerde oder Beschreibung des Fehlers.

7) SMALTIMENTO

I vecchi apparecchi elettrici sono riciclabili. Non eliminarli assieme ai rifiuti domestici! Depositarli separatamente, presso un punto di raccolta di materiali riciclabili. Eliminare il materiale d'imballaggio senza pericolo per l'ambiente. Eliminare il cartone e la carta nei rifiuti cartacei, i metalli in un punto di raccolta.

8) DATI TECNICI

Alimentazione del monitor:	presa accendino 12V DC
Alimentazione dell'unità di trasmissione:	12 V DC (su circuito della luce di retromarcia)

9) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

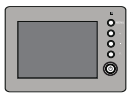
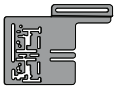
Con la presente si dichiara che il prodotto è conforme agli standard di base e alle regolazione della direttiva 1999/5/CE.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

DANS L'EMBALLAGE

Qté	Description	Numéro de la pièce	Illustration
1	Moniteur	1	
1	Bras du moniteur	2	
1	Caméra avec câble de connexion	3	
1	Prise 12V avec câble	4	
2	Support de montage	5	
1	Transmetteur	6	
1	Câble d'alimentation pour le transmetteur	7	
4	Attache de câble	8	
2	Connecteur	9	
2	Vis	10	
4	Rondelle en plastique	11	
2	Contre-écrou	12	
1	Passe-câble	13	

Vérifiez que les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si elles présentent des dommages, contactez immédiatement votre fournisseur. Vérifiez que le pack est complet et informez immédiatement votre fournisseur s'il manque des pièces.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

TABLE DES MATIERES

1	Consignes de sécurité	21
2	Utilisation prévue	23
3	Installation	23
	• Installation de la caméra	23
	• Installation électrique	24
	• Installation du moniteur	26
	• Test du système de caméra	27
4	Fonctionnement	27
5	Nettoyage et entretien	28
6	Garantie	28
7	Protection de l'environnement	28
8	Spécifications techniques	28
9	Déclaration de conformité	28

1) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avertissement ! Des erreurs lors de l'application des consignes de sécurité peuvent provoquer un choc électrique, un incendie, de graves blessures et des dommages matériels. Conservez ce manuel de telle manière que vous ou d'autres utilisateurs puissent y avoir accès à tout moment.

- Sécurisez toujours bien les câbles électriques.
- N'utilisez jamais le câble pour porter ou tirer l'appareil. Des câbles endommagés augmentent le risque de choc électrique.
- Déconnectez toujours l'appareil en tirant sur la fiche 12V, sans jamais tirer sur le câble de connexion lui-même.
- Disposez les câbles de telle manière qu'ils n'empêchent pas le conducteur de conduire le véhicule.
- Débranchez les appareils de la source de tension en tirant uniquement sur la fiche, et non sur le câble.
- Si vous devez acheminer les câbles à travers des parois coupantes telles que des parois en métal, utilisez des tubes vides ou des conduits de câbles pour éviter de les endommager.
- Des câbles endommagés doivent être immédiatement remplacés.
- Dirigez les câbles électriques de telle manière qu'il ne soit pas possible de trébucher dessus et afin d'éviter qu'ils soient endommagés.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

- N'installez pas les câbles près de matériaux conducteurs. Ne les pliez pas et protégez-les des dégâts.
- Le travail de maintenance doit être effectué par des électriciens qualifiés.
- Déconnectez toujours le câble de la tension d'entrée 12V lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil est toujours placé à un endroit sûr. N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à un environnement humide. L'infiltration de l'eau dans les appareils électriques augmente le risque de choc électrique.
- Assurez-vous que toutes les fiches et câbles d'énergie ne sont pas humides. N'allumez jamais l'appareil avec des mains humides ou mouillées.
- Faites fonctionner l'appareil seulement si le câble électrique et la coque ne sont pas endommagés.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants. Les enfants ne comprennent pas et ne connaissent pas les risques liés à la manipulation des appareils électriques.
- Ne court-circuitez jamais l'appareil avec des objets étrangers.
- Même si le fusible se déclenche, certaines pièces de l'appareil resteront en charge.
- N'exposez pas l'appareil à une tension mécanique.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, à l'humidité, aux vibrations ou aux rayons du soleil.
- Ne grattez pas les lentilles de la caméra lorsque vous nettoyez la poussière.
- La caméra est résistante à l'eau et peut résister à un temps pluvieux. Elle n'est pas imperméable. N'immergez pas dans de l'eau ou dans tout autre liquide.
- N'endommagez pas la coque de la caméra.
- En fonction des conditions environnementales, la caméra et le moniteur n'affichent pas toujours correctement les objets et les personnes.
- Une installation non appropriée de ce système de caméra peut créer des dégâts sur les parties électroniques du véhicule, ou être source d'accident ou d'incendie. Danger de blessures graves !
- Si vous n'êtes pas sûrs de la façon d'installer le système de caméra, demandez conseil à un technicien de véhicules qualifié avant de procéder à l'installation, ou faites installer le système caméra par un personnel qualifié.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Il n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées.
- Jetez tous les matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage peuvent être dangereux pour les enfants.

Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

Conforme aux normes européennes.

Attention !

Compatibilité électromagnétique.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

cartrend

FR

2) UTILISATION PREVUE

Ce système de camera est prévu pour améliorer la sécurité pendant la marche arrière. Utilisez-le uniquement pour de petites marche arrières, ne l'utilisez pas pour faire une marche arrière sans prendre d'autres mesures de sécurité. Ce système aide à garer le véhicule. Il ne vous libère pas de l'obligation de conduire prudemment. Conduisez toujours lentement lorsque vous faites une marche arrière. Respectez les réglementations locales de circulation.

3) INSTALLATION

Les consignes d'installation ne s'appliquent pas toujours à tous les types de véhicules en raison des différences techniques liées à la fabrication.

INSTALLATION DE LA CAMERA

La caméra est prévue pour être montée au dessus ou en dessous de la plaque d'immatriculation. Utilisez les supports de montage (5) fournis pour monter la caméra.

- Retirez la plaque d'immatriculation arrière (fig. 1).

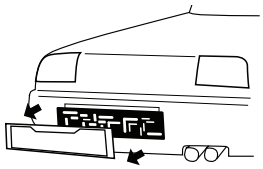


Figure 1

- Insérez les supports de montage (5) et replacez la plaque d'immatriculation (fig. 2).

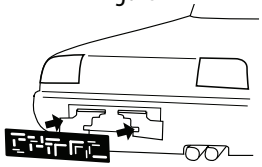


Figure 2

- Montez la caméra (3) sur les supports de montage (5) (fig. 3).

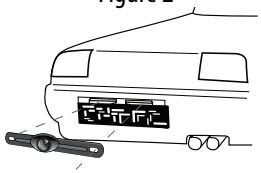


Figure 3

- Montez et alignez la caméra (3) au support de montage (5) à l'aide des rondelles en plastique (11), des vis (10) et des contre-écrous (12) (fig. 4).

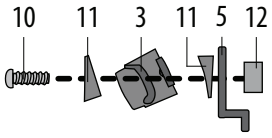


Figure 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

- Replacez la plaque d'immatriculation arrière (fig. 5).

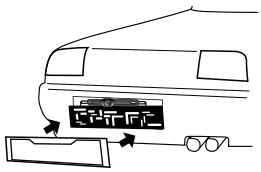


Figure 5

INSTALLATION ELECTRIQUE

Avertissement ! N'acheminez pas le câble hors du véhicule.

- Pour l'installation électrique, commencez par trouver le meilleur positionnement du câble de la caméra (3).
- Certains véhicules peuvent avoir un trou autour de la plaque d'immatriculation, notamment l'éclairage de la plaque d'immatriculation. Retirez l'éclairage et faites passer le câble de la caméra (3) par ce trou.
- S'il n'existe aucun trou approprié, percez un trou de 13mm de diamètre.

Avertissement ! Assurez-vous qu'il n'y a aucun câble électrique, circuit ou conduit d'essence derrière l'endroit où le trou doit être percé !

- Après avoir percé le trou, passez le câble de la caméra à travers cette entrée. Pincez ensuite le passe-câble (13) sur le câble et insérez le passe-câble (13) dans le trou.
- Montez le transmetteur (6) dans le coffre du véhicule. Connectez le câble de la caméra au transmetteur (6).
- Le câble d'alimentation (7) pour le transmetteur (6) doit être connecté au circuit des feux de marche arrière.
- Localisez le feu de marche arrière sur lequel le câble d'alimentation (7) peut être le mieux acheminé.
- Mettez le contact du véhicule en position accessoires. Actionnez le frein à main et sélectionnez la marche arrière.
- Regardez les feux de marche arrière et localisez les feux blancs.
- Repérez maintenant le câble 12V +. Pour localiser ce câble, il est nécessaire de retirer la protection des feux de marche arrière à l'intérieur du véhicule.

REMARQUE : reportez-vous aux données du concessionnaire pour les diagrammes spécifiques de connexion (fig. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

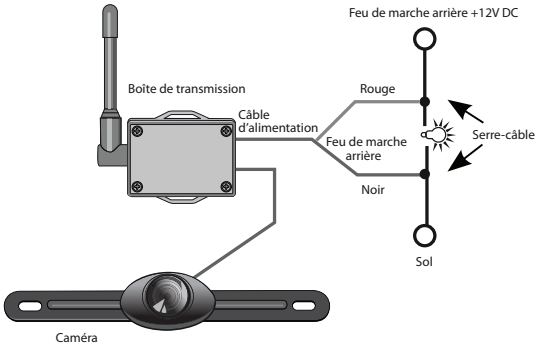


Figure 6

- Le fil 12V + est un câble coloré. Le câble négatif est noir. Si vous n'êtes pas certains des câbles, utilisez un multimètre pour identifier le câble positif. Reportez-vous aux instructions du multimètre pour tester les câbles positifs.
- Après avoir trouvé le câble 12V +, éteignez le contact du véhicule.

AVERTISSEMENT ! Avant de commencer à travailler sur le circuit, retirez le câble négatif de la batterie du véhicule.

- Enlevez de sa cavité l'ampoule du feu de marche arrière.
- Pincez l'un des connecteurs (9) sur le câble 12V +, et l'autre sur le câble négatif (noir) (fig. 7).

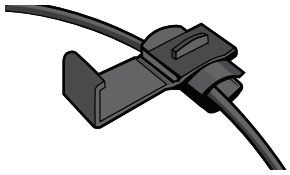


Figure 7

- Insérez ensuite les fils correspondants du câble d'alimentation (7) dans les connecteurs (9) pour le transmetteur (6) (fig. 8).

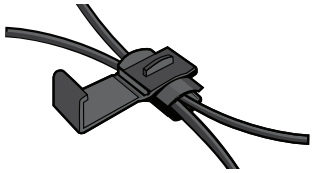


Figure 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

- Utilisez des tenailles (accessoire non fourni) pour serrer les câbles avec la lame métallique dans les connecteurs (9) (fig. 9).

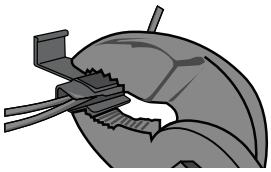


Figure 9

- Fermez les connecteurs (9) pour sécuriser la connexion câbles (fig. 10).

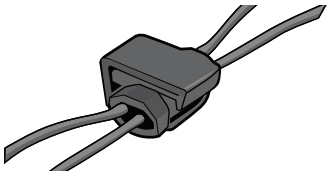


Figure 10

- Acheminez le câble d'alimentation (7) du transmetteur vers le feu de marche arrière choisi.
- Si possible, connectez les fils du câble d'alimentation directement aux bornes du feu de marche arrière, sans utiliser les connecteurs (9).

Assurez-vous que les fils sont bien connectés et que les câbles pour le feu de marche arrière sont toujours bien en contact avec la cavité de l'ampoule du feu de marche arrière.

REMARQUE : si vous n'êtes pas familiarisé avec les installations électriques ou incertains d'une de ces étapes, demandez conseil à un personnel qualifié.

- Replacez l'ampoule et la protection après avoir fini l'installation.
- Reconnectez le câble négatif à la batterie du véhicule.

INSTALLATION DU MONITEUR

Avertissement ! Montez le moniteur (1) avec le bras (2) sur le pare-brise à un endroit qui ne gêne pas votre champ de vision.

- Positionnez le moniteur (1) à l'endroit désiré sans le monter.
- Insérez la fiche 12V avec câble (4) dans la cavité de l'allume-cigare ou la prise de courant 12V.
- La câble ne doit pas empêcher une utilisation sûre du véhicule.
- Montez le bras du moniteur (2) sur une surface lisse avec la ventouse. Veillez à nettoyer la surface avant d'appliquer la ventouse.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SYSTÈME DE CAMÉRA SANS FIL POUR VÉHICULES

FR

- Pressez la ventouse contre le pare-brise ou le tableau de bord et baissez le levier (fig. 11).
- Insérez le moniteur (1) dans le joint du bras du moniteur (2).
- Vous pouvez ajuster librement l'angle de vision du moniteur (fig. 11).

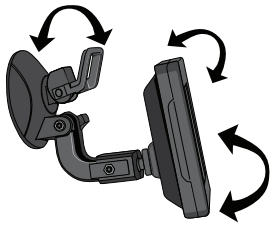


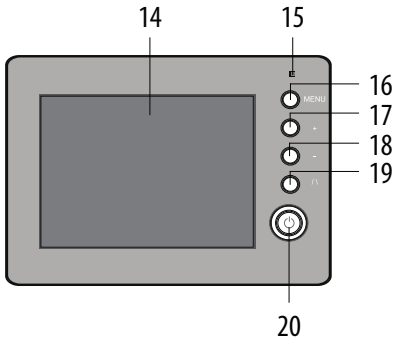
Figure 11

TEST DU SYSTEME DE CAMERA

- Insérez la fiche 12V (4) du câble d'alimentation du moniteur dans l'allume-cigare ou dans une prise de courant 12V.
- Mettez le contact en position accessoires, ne démarrez pas le véhicule.
- Actionnez le frein à main et sélectionnez la marche arrière.
- Appuyez sur ⏻ (20) pour allumer le moniteur (1).
- Vous devriez voir l'image de la caméra. Si le moniteur a besoin d'être réglé, consultez le chapitre *Fonctionnement* pour savoir comment effectuer les réglages.

4) FONCTIONNEMENT

14		Affichage
15		Voyant DEL
16		MENU
17		+
18		-
19	/ \	Marche/arrêt de la ligne de guidage
20	⏻	Bouton marche/arrêt



- Le moniteur s'allume automatiquement lorsque le véhicule est en marche arrière.
- La voyant DEL bleu (15) indique que le moniteur est allumé.
- Utilisez le MENU (16) pour activer le menu OSD pour le réglage de l'image.
- Appuyez sur + (17) ou – (18) pour sélectionner BRIGHTNESS (LUMIERE), CONTRAST (CONTRASTE), COLOUR (COULEUR) ou DIRECTION (DIRECTION).
- Appuyez sur MENU (16) après avoir sélectionné BRIGHTNESS (LUMIERE), CONTRAST (CONTRASTE), COLOUR (COULEUR) ou DIRECTION (DIRECTION).
- Appuyez sur MENU (16) pour choisir la direction. Changez la présentation de l'image avec + (17) ou – (18) pour diriger l'image vers le haut ou le bas, ou vers la gauche ou la droite.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Appuyez sur MENU (16) pour revenir en arrière et garder les réglages. Choisissez une autre valeur pour ajuster.
- Appuyez sur / \ (19) pour allumer ou éteindre la ligne de guidage marche-arrière affichée à l'écran.
- Appuyez sur ⏻ (20) pour allumer ou éteindre le moniteur (1).

REMARQUE : ce système caméra peut avoir des interférences avec d'autres appareils sans fil ; il pourrait alors ne pas fonctionner comme prévu.

REMARQUE : si la lumière du jour est très forte, le moniteur et la caméra peuvent avoir un mauvais affichage.

5) NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyez l'écran (14) avec un tissu doux et humide.
- Nettoyez régulièrement la caméra (3) pour conserver une bonne vision. Ne grattez pas les lentilles.
- Veillez à ne pas endommager la caméra (3) lorsque vous nettoyez le véhicule avec des outils ou dans une station de lavage.
- N'exposez pas le moniteur (1) aux rayons du soleil ou à des températures extrêmes. Retirez le moniteur (1) du bras (2). Ne rangez pas le moniteur (1) dans une voiture chaude.

6) GARANTIE

Les conditions générales de garantie s'appliquent aux défauts de fabrication et aux défauts des composants. Si l'inverseur électrique est défectueux, rapportez-le à votre revendeur. Vous devrez fournir les pièces suivantes pour bénéficier de la garantie et pour toute réparation de l'appareil :

- Exemplaire de la facture comportant la date d'achat.
- Description de la panne ou une explication relative au problème.

7) PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les vieux appareils électriques sont recyclables. Ne les mélangez pas aux ordures ménagères ! Déposez-les dans un centre de recyclage. Éliminez l'emballage d'une manière qui respecte l'environnement. Déposez le carton et le papier dans des centres de recyclage des papiers et le papier aluminium dans un centre de recyclage prévu à cet effet.

8) SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Moniteur d'alimentation : Allume-cigare 12V DC

Transmetteur d'alimentation : 12 V DC (dans le circuit des feux de marche arrière)

9) DECLARATION DE CONFORMITE

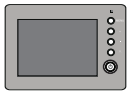
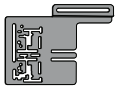
Nous déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes élémentaires et aux régulations de la directive 1999/5/EC s'y rapportant.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

GB

IN THE PACKAGE

Qty.	Description	Part number	Illustration
1	Monitor	1	
1	Monitor arm	2	
1	Camera with connection cable	3	
1	12V plug with cable	4	
2	Mounting plate	5	
1	Transmitter unit	6	
1	Power cable for transmitter unit	7	
4	Cable tie	8	
2	Wire connector	9	
2	Screw	10	
4	Plastic washer	11	
2	Lock nut	12	
1	Grommet	13	

Check all parts for transport damage. In case of damage contact your dealer immediately. Check the package for completeness. Inform your dealer about missing parts immediately.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

GB

TABLE OF CONTENT

1	Safety instructions	30
2	Intended use	32
3	Installation	32
	• Installation of the camera	32
	• Electric installation	33
	• Installing the monitor	35
	• Testing the camera system	36
4	Operation	36
5	Cleaning, care and maintenance	37
6	Warranty	37
7	Disposal	37
8	Technical data	37
9	Declaration of conformity	37

1) SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, serious injury and damage to property. Keep this manual somewhere where you can access them whenever you or other persons need to.

- Always secure electrical cables firmly.
- Never use the cable for carrying or pulling the device. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- Always disconnect the device by pulling the 12V plug, but never by pulling the connection cable itself.
- Arrange the cables in a way that they do not hinder the driver in operating the vehicle.
- Only unplug the appliances from the voltage source pulling on the plug, not by the cable.
- If cables are to be routed through sharp-edged walls, e.g. metal walls, use empty tubes or cables ducts to avoid damaging the cables.
- Damaged cables must be replaced immediately.
- Route the electrical cable so that it is not possible to trip over them and to prevent them being damaged.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

GB

- Do not install cables close to conductive materials. Do not fold and protect from damage.
- Maintenance work must be done by qualified electricians.
- Always disconnect the cable to the 12V input voltage when you are not using the appliance.
- Make sure the device is always placed in a secure location. Do not expose the appliance to rain or wet conditions. Water entering electric devices will increase the risk of electric shock.
- Ensure that all plugs and supply cables are free from moisture. Never switch on the appliance with moist or wet hands.
- Only operate the device when the supply cable and housing are free of damage.
- Keep the appliance away from children. Children do not understand or recognize possible risks of handling electrical devices.
- Never short circuit the appliance using foreign objects.
- Even if the built-in fuse triggers some parts of the devices will still remain under load.
- Do not expose the appliance to mechanical strain.
- Do not expose the product to extreme temperatures, moisture, vibrations or direct sunlight.
- Do not scratch the camera lens when cleaning from dirt.
- The camera is water-resistant and can withstand rainy weather conditions. It is not water-proof. Do not immerse in water or other liquids.
- Do not damage the housing of the camera.
- The camera and monitor might not always display objects and persons correctly, depending on the environmental conditions.
- Improper installation of this camera system might lead to damage to the electronic parts of the vehicle. This might also cause an accident or fire. Danger of serious injuries!
- If you are unsure about the how to install the camera system, seek advice by a qualified vehicle technician before installing or have the camera system installed by qualified personnel.
- This appliance is not a toy. It is not intended to be used by children or handicapped persons.
- Dispose of all packaging material. Packaging materials can be dangerous to children.

Read the instruction before using your product.

Conforms to European standards.

Attention!

Electromagnetic compatibility.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

2) INTENDED USE

This camera system is intended for enhancing the safety while driving in reverse. Use only for short driving in reverse, do not use for driving in reverse without taking other safety measures. This system helps when parking the vehicle. It does not release you from your duty to drive carefully. Always drive slowly while in reverse. Obey the local traffic regulations!

3) INSTALLATION

The installation instructions may not apply to all vehicle types, because of technical differences, due to manufacture side specifications.

INSTALLATION OF THE CAMERA

The camera is prepared for mounting above or below the number plate. Use the supplied mounting plates (5) for mounting the camera.

- Remove the rear number plate (fig. 1).

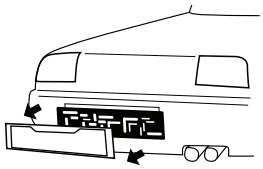


Figure 1

- Insert the mounting plates (5) and refit the number plate (fig. 2).

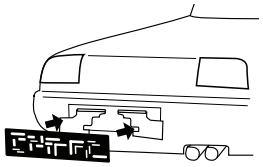


Figure 2

- Mount the camera (3) on the mounting plates (5) (fig. 3).

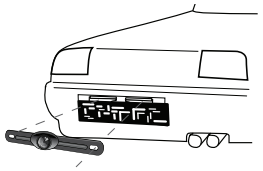


Figure 3

- Mount and align the camera (3) with the supplied plastic washers (11), screws (10) and lock nuts (12) to the mounting plate (5) (fig. 4).

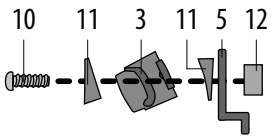


Figure 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Refit the rear number plate (fig. 5).

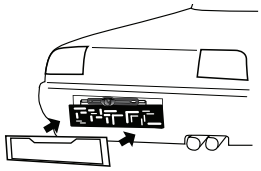


Figure 5

ELECTRIC INSTALLATION

Warning! Do not route the cable outside of the vehicle.

- For the electrical installation, first find the best way to arrange the cable of the camera (3).
- Some vehicles may have a hole in the vicinity of the number plate, like the number plate light. Remove the number plate light and insert the cable of the camera (3) through the same hole.
- If there should not be a suitable hole, drill a hole of 13mm diameter.

Warning! Make sure there are no electrical cables, circuits or fuel lines behind the place, where the hole should be drilled!

- After drilling the hole insert the camera cable through this opening. Then clip the grommet (13) onto the cable and insert the grommet (13) into the hole.
- Mount the transmitter unit (6) in the trunk of the vehicle. Connect the camera cable to the transmitter unit (6).
- The power cable (7) for the transmitter unit (6) has to be connected to the reverse light circuitry.
- Locate the reverse light, where the power cable (7) can be routed to in the best way.
- Turn the vehicle`s ignition to accessory position. Engage the parking brake and select the reverse gear.
- Look at the reverse lights and locate the white reverse lights.
- Now locate the 12V + wire. To locate this wire it is necessary to remove the covering inside the vehicle of the reverse lights.

NOTE: Refer to the vehicle's manufacturer data for specific wiring diagrams (fig. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

GB

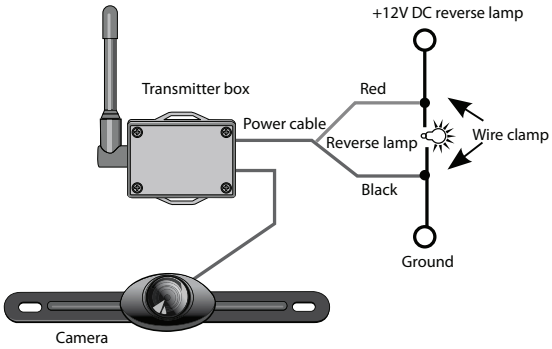


Figure 6

- The 12V + wire is a coloured wire. The negative wire is a black wire. If you are uncertain about the wires, use a multimeter to determine the positive wire. Refer to the multimeter instructions for how to test for positive wires.
- After the 12V + wire is found, turn off the vehicles ignition.

WARNING! Before beginning work on the circuitry, remove the negative cable from the vehicle battery.

- Remove the bulb of the reverse light from the socket.
- Clip one wire connector (9) on the 12V + wire, the other to the negative wire (black) (fig. 7).

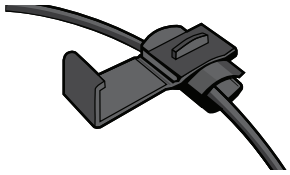


Figure 7

- Then insert the corresponding wires of the power cable (7) for the transmitter unit (6) to the wire connectors (9) (fig. 8).

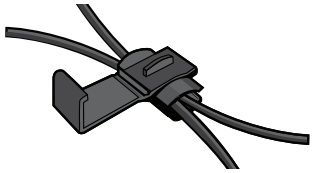


Figure 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

cartrend

GB

- Use pliers (not included accessory) to fasten the wires with the metal blade in the wire connectors (9) (fig. 9).

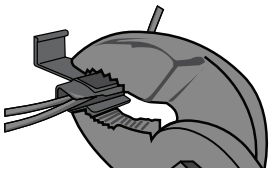


Figure 9

- Close the wire connectors (9) to secure the cables connection (fig. 10).

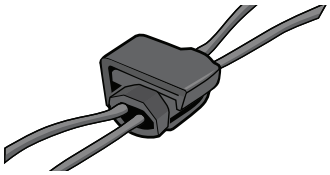


Figure 10

- Route the power cable (7) of the transmitter unit to the selected reverse light.
- If possible connect the wires of the power cable directly to the terminals of the reverse light, without using the wire connectors (9).

Make sure the wires are connected firmly and the cables for the reverse light are still in good contact with the bulb socket of the reverse light.

NOTE: If you should not be familiar with electrical installations or unsure about one of these steps, seek help from qualified personnel.

- Replace the bulb and covering after finishing the installation.
- Reconnect the negative cable to the vehicle battery.

INSTALLING THE MONITOR

Warning! Mount the monitor (1) with the monitor arm (2) in an area of the windscreen, where it does not block your sight.

- Place the monitor (1) on the desired place without mounting it.
- Guide the 12V plug with cable (4) to the cigarette lighter socket or 12V power outlet.
- The cable should not interfere with the safe handling of the vehicle.
- Mount the monitor arm (2) with the suction cap on a smooth surface. Make sure to clean the surface before applying the suction cap.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

WIRELESS CAMERA SYSTEM FOR VEHICLES

GB

- Press the suction cap against the windscreen or dashboard and push down the lever (fig. 11).
- Insert the monitor (1) into the joint of the monitor arm (2).
- You can freely adjust the viewing angle of the monitor (fig. 11).

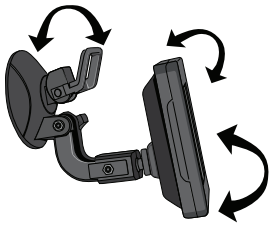


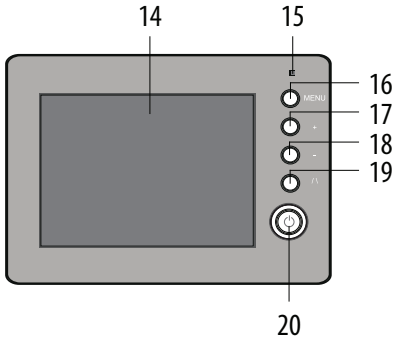
Figure 11

TESTING THE CAMERA SYSTEM

- Insert the 12V plug (4) of the monitor power cable into the cigarette lighter or a 12V power outlet.
- Turn the ignition to accessory position, do not start the vehicle.
- Engage parking brake and adjust gear to reverse gear.
- Press on/off ⏻ (20) to switch on the monitor (1).
- You should see the image of the camera. If some monitor adjustment is needed, see chapter *Operation* for how to adjust.

4) OPERATION

14		Display
15		Power LED
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Guideline ON/OFF
20	⏻	Power on/off



- The monitor automatically turns on, when the vehicle is in reverse gear.
- The blue power LED (15) shows power on for the monitor.
- Use MENU (16) to activate the OSD menu for picture adjustment.
- Press + (17) or – (18) to choose BRIGHTNESS, CONTRAST, COLOUR or DIRECTION.
- Press MENU (16) after selecting BRIGHTNESS, CONTRAST, COLOUR or DIRECTION.
- Press MENU (16) for choosing direction. Change the image appearance with + (17) or – (18) to change picture to upside down and left/right image.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Press MENU (16) to go back and save settings. Choose another value to adjust.
- Press / \ (19) to switch the on-screen reversing guideline on or off.
- Press ⏻ (20) to switch the monitor (1) on or off.

NOTE: This camera system might interfere with other wireless appliances. Therefore the camera system might not function as expected.

NOTE: During strong daylight the monitor and camera may not display correctly.

5) CLEANING, CARE AND MAINTENANCE

- Clean the display (14) with a soft damp cloth.
- Regularly clean the camera (3) to maintain good sight. Do not scratch the lens.
- Be careful not to damage the camera (3), when cleaning the vehicle with tools or in a car wash.
- Do not expose the monitor (1) to direct sunlight or extreme temperatures. Remove the monitor (1) from the monitor arm (2). Do not store the monitor (1) in a hot car.

6) WARRANTY

The general warranty conditions relates to production and material defects. If the appliance is faulty, return it to your dealer. You will need to provide the following to help process your warranty and repair of the device:
• Copy of the till receipt (invoice, receipt) with the date of purchase.
• Reason for the complaint or a description of the fault.

7) DISPOSAL

Old electrical appliances are recyclable. Do not dispose them in the domestic waste! Separately deliver these in a valuable material collection point. Dispose the packing material environmentally friendly. Please give cardboard and paper to the waste paper, foils to a valuable material collection point.

8) TECHNICAL DATA

Power supply monitor:	12V DC cigarette lighter socket
Power supply transmitter unit:	12 V DC (over reverse light circuit)

9) DECLARATION OF CONFORMITY

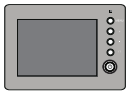
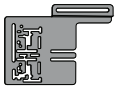
Hereby we declare that this product is conform to the basic standards and relevant regulations of the 1999/5/EC directive.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

CZ

OBSAHEM BALENÍ JE

ks.	Popis	Položka	Zobrazení
1	Monitor	1	
1	Držák monitoru	2	
1	Kamera s propojovacím kabelem	3	
1	Zástrčka 12V s kabelem	4	
2	Montážní destička	5	
1	Vysílač	6	
1	Napájecí kabel vysílače	7	
4	Stahovací pásek	8	
2	Kabelová spojka	9	
2	Šroub	10	
4	Plastová podložka	11	
2	Neztratná matice	12	
1	Průchodka	13	

Zkontrolujte všechny části, zda se při přepravě nepoškodily. V případě závady ihned kontaktujte prodejce. Zkontrolujte úplnost balení. Pokud budou nějaké části chybět, informujte ihned prodejce.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

cartrend

CZ

SEZNAM DÍLŮ

1	Bezpečnostní pokyny	39
2	Účel použití	41
3	Montáž	41
	• Instalace kamery	41
	• Elektrická instalace	42
	• Instalace monitoru	44
	• Zkouška kamerového systému	45
4	Provoz	45
5	Čištění, péče a údržba	46
6	Záruka	46
7	Ekologická likvidace	46
8	Technické údaje	46
9	Prohlášení o shodě	46

1) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Upozornění! Nedodržování následujících pokynů může způsobit úraz elektřinou, požár, vážné zranění a škody na majetku. Tento návod uložte na místě, kde k němu budete Vy nebo ostatní osoby v případě potřeby přístup.

- Elektrické kabely vždy upevněte a zajistěte.
- Připojené přístroje nikdy nenoste ani netahejte pomocí kabelů. Poškozené kabely zvyšují riziko úrazu elektřinou.
- Přístroj vždy vypínejte vytažením zástrčky 12V, ne však tahem za samotný kabel.
- Přívodní kabely upravte tak, aby nebránily řidiči v ovládání vozidla.
- Přístroje vždy odpojujte od zdroje napájení vytažením zástrčky, ne však tahem za kabel.
- Pokud bude nutno kabely vést průchody s ostrými hranami, např. otvorem v plechové přepážce, použijte chráničky nebo trubky, abyste zabránili poškození kabelu.
- Poškozené kabely je třeba ihned vyměnit.
- Kabely veďte tak, aby o ně nebylo možno zakopnout, a předcházejte jejich poškození.
- Kabely nepřipevňujte k vodivým materiálům. Nepřehýbejte je a chraňte před poškozením.
- Údržbu musí provádět kvalifikovaní elektrikáři.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vždy odpojte kabel k napájecímu napětí 12V.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

CZ

- Ujistěte se, že přístroj je umístěn na bezpečném místě. Nevystavujte jej dešti ani vlhku. Pokud se do přístroje dostane voda, zvyšuje se tím riziko úrazu elektřinou.
- Zajistěte, aby všechny zástrčky a kabely byly suché. Přístroj nikdy nezapínejte vlhkýma nebo mokrýma rukama.
- Přístroj používejte jen tehdy, je-li jeho napájecí kabel a kryt nepoškozený.
- Přístroj udržujte mimo dosah dětí. Děti nechápou nebo nejsou schopny rozeznat nebezpečí při zacházení s elektrickými zařízeními.
- Přístroj nikdy nezkratujte pomocí cizích předmětů.
- I tehdy, když zafunguje vestavěná pojistka, zůstávají některé části přístroje pod napětím.
- Nevystavujte přístroj mechanickému namáhání.
- Nevystavujte přístroj extrémním teplotám, vlhkosti, vibracím a přímému slunečnímu světlu.
- Při čištění objektivu kamery dávejte pozor, abyste jej nepoškrábali.
- Samotná kamera je chráněná proti vodě a déšť jí neohrozí. Není však vodotěsná. Neponořujte ji proto do vody ani jiných tekutin.
- Nepoškoďte kryt kamery.
- Kamera a monitor nemusí vždy zobrazit předměty a osoby správně, protože zobrazení je ovlivňováno okolním prostředím.
- Nesprávná instalace kamerového systému může způsobit poškození elektronických součástí vozidla. Důsledkem může být i dopravní nehoda nebo požár vozidla. Nebezpečí vážných úrazů!
- Pokud si nejste jisti, jak správně neinstalovat kamerový systém, poraďte se před instalací s kvalifikovaným odborníkem nebo si kamerový systém nechte odborně nainstalovat.
- Toto zařízení není hračka. Není určeno k používání dětmi nebo tělesně či duševně postiženými osobami.
- Všechen obalový materiál zlikvidujte. Obalové materiály mohou být nebezpečné pro děti.

Před použitím výrobku si přečtěte návod.

CE

Odpovídá evropským normám.

Pozor!

E8

Elektromagnetická slučitelnost.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

CZ

2) ÚČEL POUŽITÍ

Tato kamera je určena pro zvýšení bezpečnosti při couvání. Používejte ji jen pro krátké úseky couvání, nepoužívejte pro jízdu pozpátku bez dodržování ostatních bezpečnostních opatření. Tento systém usnadňuje parkování. Nezbavuje Vás povinnosti řídit bezpečně a opatrně. Couvejte vždy pomalu. Dodržujte platné dopravní předpisy!

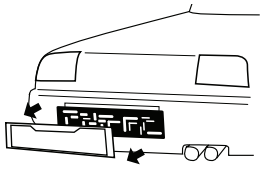
3) MONTÁŽ

Vzhledem k technickým rozdílům a odlišným výrobním specifikacím nemusí pokyny pro montáž platit obecně pro všechny typy vozidel.

INSTALACE KAMERY

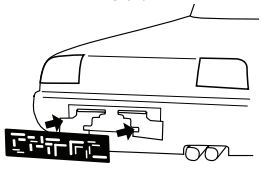
Kamera je připravena pro montáž nad nebo pod SPZ. Pro upevnění kamery použijte dodané montážní destičky (5).

- Demontujte zadní SPZ (obr. 1).



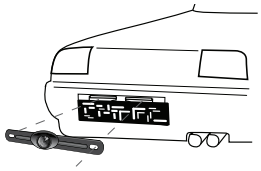
Obr. 1

- Vložte montážní destičky (5) a opět připevněte SPZ (obr. 2).



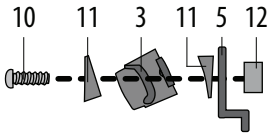
Obr. 2

- Připevněte kameru (3) na montážní destičky (5) (obr. 3).



Obr. 3

- Upevněte a vyrovnejte kameru (3) pomocí dodaných plastových podložek (11), šroubů (10) a neztratných matic (12) k montážní destičce (5) (obr. 4).

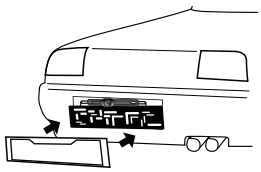


Obr. 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

- Namontujte zpět zadní SPZ (obr. 5).



Obr. 5

ELEKTRICKÁ INSTALACE

Upozornění! Kabely veďte vnitřkem vozidla.

- Při elektrické instalaci si vždy nejdříve najděte nejlepší způsob, jak uspořádat kabel kamery (3).
- U některých vozidel může být v blízkosti SPZ vhodný otvor, např. pro přívod napájení k osvětlení SPZ. Demontujte osvětlení SPZ a protáhněte kabel kamery (3) stejným otvorem.
- Pokud není vhodný otvor v blízkosti, vyvrtejte nový otvor o průměru 13 mm.

Upozornění! Před vrtáním se ujistěte, že na druhé straně karoserie nejsou žádné elektrické kabely ani obvody nebo palivové potrubí.

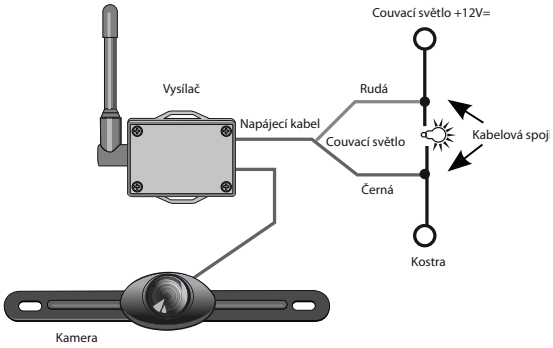
- Po vyvrtání otvoru jím protáhněte kabel kamery. Pak na kabel navlékněte průchodku (13) a vložte ji (13) do vyvrtaného otvoru.
- Do kufru vozidla namontujte vysílač (6). K vysílači (6) připojte kabel kamery.
- Napájecí kabel (7) vysílače (6) je třeba zapojit do obvodu couvacího světla.
- V okolí couvacího světla vyhledejte místo, k němuž lze přivést napájecí kabel (7) nejlepším způsobem.
- Zapněte zapalování klíčkem v zapalovací skříňce. Zatáhněte parkovací brzdu a zařaďte zpátečku.
- Podívejte se na koncovou svítilnu a zjistěte, kde jsou bílá couvací světla.
- Nyní identifikujte vodič +12V. Pro jeho nalezení je třeba demontovat kryt zadní skupinové svítilny uvnitř vozidla.

POZNÁMKA: V příručce výrobce vozidla najdete schéma elektrického zapojení vozidla (obr. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

CZ

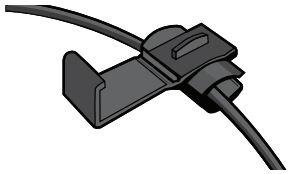


Obr. 6

- Vodič +12V je barevný. Záporný (zemní) vodič je černý. Pokud si nejste jisti polaritou napětí na vodičích, použijte k nalezení vodiče s kladným napětím multimetr. V návodu k multimetru zjistíte, jak najít kladné napětí.
- Až najdete vodič +12V, vypněte zapalování vozidla.

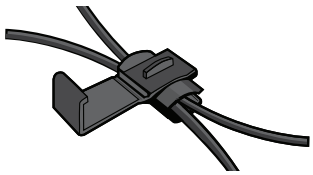
UPOZORNĚNÍ! Než začnete pracovat na zapojování, odpojte vodič od záporného pólu akumulátoru.

- Žárovku couvacího světla vyjměte z objímky.
- Nasaďte jednu kabelovou spojku (9) na vodič +12V, druhou na záporný vodič (černý) (obr. 7).



Obr. 7

- Potom zasuňte odpovídající vodiče napájecího kabelu (7) vysílače (6) do kabelové spojky (9) (obr. 8).



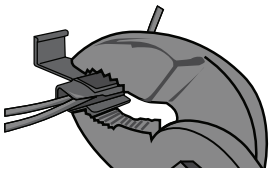
Obr. 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

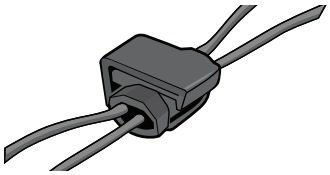
CZ

- Pomocí kleští (nejsou součástí dodávky) upevněte kovové kontakty vodičů do kabelových spojek (9) (obr. 9).



Obr. 9

- Kabelové spojky (9) zmáčkněte, čímž zajistíte spojení vodičů (obr. 10).



Obr. 10

- Přiveďte napájecí kabel (7) vysílače ke zvolenému couvacímu světlu.
- Pokud to bude možné, připojte vodiče napájecího kabelu přímo ke svorkám couvacího světla bez použití kabelových spojek (9).

Ujistěte se, že vodiče jsou připevněny pevně a že přívody couvacího světla mají stále dobrý kontakt s objímkou couvacího světla.

POZNÁMKA: Pokud se nevyznáte v elektrickém zapojování a některý z uvedených kroků ve Vás vzbuzuje nejistotu, obraťte se na odborníka.

- Po instalaci vraťte zpět žárovku a kryt couvacího světla.
- Znovu připojte kabel k zápornému pólu akumulátoru.

INSTALACE MONITORU

Upozornění! Připevněte monitor (1) s držákem monitoru (2) do takové oblasti předního okna, kde nebude překážet výhledu.

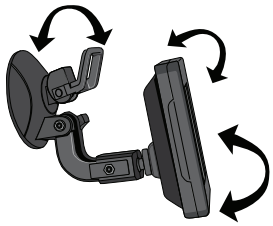
- Umístěte monitor (1) na požadované místo, zatím bez upevňování.
- Zasuňte zástrčku 12V s kabelem (4) do zásuvky pro zapalovač nebo do jiné zásuvky 12V.
- Kabel by neměl překážet bezpečnému ovládání vozidla.
- Upevněte držák monitoru (2) pomocí přísavky na hladký povrch. Před přiložením přísavky tento povrch očistěte.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÁTOVÝ PARKOVACÍ SYSTÉM PRO VOZIDLA

CZ

- Přitiskněte přísavku na přední okno nebo přístrojovou desku a stlačte páčku (obr. 11).
- Vložte monitor (1) do spojky držáku monitoru (2).
- Pozorovací úhel monitoru můžete libovolně nastavit (obr. 11).



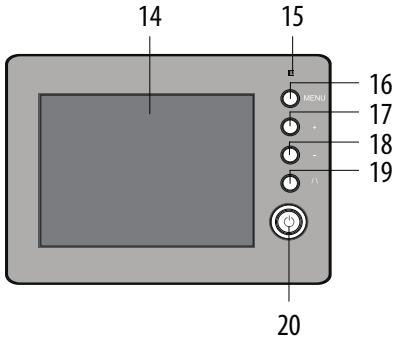
Obr. 11

ZKOUŠKA KAMEROVÉHO SYSTÉMU

- Zasuňte zástrčku 12V (4) napájecího kabelu monitoru do zásuvky zapalovače cigaret nebo do jiné zásuvky 12V.
- Zapněte zapalování klíčkem v zapalovací skříňce, vozidlo ale nestartujte.
- Zatáhněte parkovací brzdu a zařaďte zpátečku.
- Stiskněte vypínač ⏻ (20), čímž zapnete monitor (1).
- Nyní byste již měli vidět obraz z kamery. Pokud je třeba monitor nastavit, postup nastavení najdete v kapitole *Provoz*.

4) PROVOZ

14		Displej
15		LED indikace napájení
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Nápověda ZAP/VYP
20	⏻	Napájení ZAP/VYP



- Monitor se zapne automaticky, jakmile zařadíte zpátečku.
- Modrý indikátor LED (15) ukazuje, že monitor je napájen.
- Tlačítkem MENU (16) aktivujete menu OSD menu nebo nastavení obrazu.
- Stiskem + (17) nebo – (18) vyberete nastavení JASU, KONTRASTU, BARVY nebo SMĚRU.
- Stiskněte MENU (16) po výběru JASU, KONTRASTU, BARVY nebo SMĚRU.
- Směr vyberete stiskem MENU (16). Vzhled obrazu můžete změnit tlačítky + (17) nebo – (18) – svislé nebo vodorovné převrácení obrazu.
- Stiskem MENU (16) se vrátíte a uložíte nastavení. Vyberte si nastavování jiné veličiny.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Stiskem / \ (19) zapnete nebo vypnete nápovědu na obrazovce.
- Stiskem vypínače ⏻ (20) zapnete nebo vypnete monitor (1).

POZNÁMKA: Kamerový systém se může navzájem rušit s jinými bezdrátovými přístroji. Kamerový systém proto nemusí fungovat tak, jak by si člověk představoval.

POZNÁMKA: Při silném denním světle nemusí monitor a kamera správně zobrazovat.

5) ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

- Vyčistěte displej (14) měkkým vlhkým hadříkem.
- Kameru (3) pravidelně čistěte, abyste zajistili dobrý výhled. Nepoškrábejte čočky.
- Při mytí vozidla mechanickými pomůckami nebo v myčce buďte opatrní, abyste nezničili kameru (3).
- Nevystavujte monitor (1) přímému slunečnímu světlu ani extrémním teplotám. Monitor (1) vyjměte z držáku (2), nenechávejte jej v horkém vozidle.

6) ZÁRUKA

Všeobecné záruční podmínky se vztahují na vady výroby a materiálu. Je-li měnič napětí vadný, vraťte jej svému distributoru. Abyste urychlili proces vaší záruky a opravu zařízení, budete muset poskytnout následující:

- Kopii účtu s datem koupě.
- Důvod reklamace nebo popis vady.

7) EKOLOGICKÁ LIKVIDACE

Stará elektrická zařízení jsou recyklovatelná. Nevyhazujte je do domácího odpadu! Odneste je do sběrny cenného materiálu. Balící materiál likvidujte způsobem, který je neškodný vůči životnímu prostředí. Odneste kartóny a papír do sběrny starého papíru, fólie do sběrny cenného materiálu.

8) TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení monitoru:	zásuvka zapalovače cigaret 12V=
Napájení vysílače:	12 V= (z obvodu napájení couvacího světla)

9) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje základním normám a příslušným předpisům směrnice 1999/5/EK.

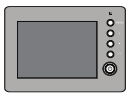
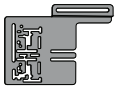
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

SK

OBSAH BALENIA

ks	Opis	Číslo dielu	Zobrazenie
1	Monitor	1	
1	Rameno monitora	2	
1	Kamera s pripojovacím káblom	3	
1	12V zástrčka s káblom	4	
2	Montážna doska	5	
1	Prenosová jednotka	6	
1	Prívodný kábel prenosovej jednotky	7	
4	Káblová svorka	8	
2	Káblový konektor	9	
2	Skrutka	10	
4	Plastová podložka	11	
2	Poistná matica	12	
1	Priechodka	13	

Skontrolujte všetky diely na možné poškodenie z prepravy. V prípade poškodenia kontaktujte ihneď vášho predajcu. Skontrolujte balenie na úplnosť dodávky. V prípade chýbajúcich dielov informujte ihneď vášho predajcu.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

SK

OBSAH

1	Bezpečnostné pokyny	48
2	Účel použitia	50
3	Montáž	50
	• Montáž kamery	50
	• Montáž elektrickej kabeláže	51
	• Montáž monitora	53
	• Testovanie kamerového systému	54
4	Používanie	54
5	Čistenie, údržba a starostlivosť	55
6	Záruka	55
7	Odstránenie	55
8	Technické údaje	55
9	Vyhlásenie o zhode	55

1) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Upozornenie! Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru, vážnemu zraneniu alebo škode na majetku. Uschovajte tento návod na obsluhu tak, aby bol v prípade potreby kedykoľvek k dispozícii.

- Vždy dobre pripevnite elektrické káble.
- Nikdy nepoužívajte kábel na nosenie alebo ťahanie prístroja. Poškodené káble zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Prístroj odpojte vždy vytiahnutím 12V zástrčky a nikdy nie vytiahnutím samotného prívodného káblu.
- Káble umiestnite tak, aby neobmedzovali vodiča pri šoférovaní vozidla.
- Prístroj odpojte zo siete iba ťahaním za zástrčku, nikdy nie za kábel.
- Ak musia byť káble vedené cez ostré hrany, napr. kovové plechy, používajte rúrky alebo káblovody.
- Poškodené káble je potrebné ihneď vymeniť.
- Veďte elektrické káble tak, aby sa za ne nikto nepotkol a aby neboli poškodené.
- Neumiestňujte káble v blízkosti vodivých materiálov. Neohýnajte ich a chráňte ich pred poškodením.
- Údržbu musí vykonávať kvalifikovaný elektrikár.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

SK

- Vždy keď prístroj nepoužívate, odpojte kábel z 12V zásuvky.
- Uistite sa, že je prístroj vždy umiestnený na bezpečnom mieste. Nevystavujte prístroj dažďu alebo vlhkosti. Voda v elektrickom prístroji zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Zabezpečte, aby boli všetky zástrčky a prívodné káble v bezpečí pred vlhkom. Nikdy nezapínajte prístroj s vlhkými alebo mokrými rukami.
- Prístroj používajte iba vtedy, ak nie je poškodený prívodný kábel alebo telo prístroja.
- Držte prístroj mimo dosahu detí. Deti nevedia rozpoznať nebezpečenstvo, ktoré hrozí v súvislosti s používaním elektrických prístrojov.
- Nikdy neskratujte prístroj cudzími predmetmi.
- Aj v prípade zabudovaných poistiek môžu byť niektoré diely prístroja pod napätím.
- Nevystavujte prístroj mechanickej námahe.
- Nevystavujte prístroj extrémny teplotám, vlhkosti, vibráciám alebo priamemu slnečnému svetlu.
- Vyhýbajte sa pri čistení poškriabaniu šošoviek kamery.
- Kamera je vodeodolná a odoláva daždivému počasiu. Nie je však vodotesná. Neponárajte ju do vody alebo iných tekutín.
- Telo kamery nepoškodzujte.
- Kamera a monitor nemusia zobrazovať predmety a osoby správne, v závislosti od okolitých podmienok.
- Nesprávna montáž tejto kamery môže viesť k poškodeniu elektrických častí vozidla. Môže to mať za následok tiež nehodu alebo požiar. Nebezpečenstvo vážneho zranenia!
- Ak si nie ste istý ohľadom montáže kamerového systému, vyhľadajte pred montážou kvalifikovaného automechanika alebo nechajte kamerový systém namontovať kvalifikovaným odborníkom.
- Tento prístroj nie je hračka. Nie je určený na používanie deťmi alebo hendikepovanými osobami.
- Všetok obalový materiál správne odstráňte v zmysle predpisov. Obalový materiál predstavuje pre deti nebezpečenstvo.

Pred používaním výrobku si prečítajte pokyny.

Pozor!

Je v zhode s európskymi štandardami.

Elektromagnetická kompatibilita.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

SK

2) ÚČEL POUŽITIA

Tento kamerový systém je určený na zvýšenie bezpečnosti pri cúvaní. Používajte ho iba na krátke cúvanie a nepoužívajte ho pri cúvaní bez dodatočných bezpečnostných opatrení. Tento systém slúži ako pomôcka pri parkovaní vozidla. Nezbavuje vás to však povinnosti jazdiť opatrne. Cúvajte vždy pomaly. Dodržiavajte miestne dopravné predpisy!

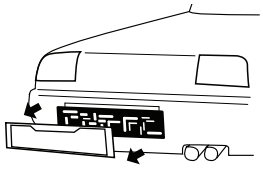
3) MONTÁŽ

Pokyny pre montáž nemusia platiť pre všetky typy vozidiel, vzhľadom na technické rozdiely jednotlivých špecifikácií vozidiel.

MONTÁŽ KAMERY

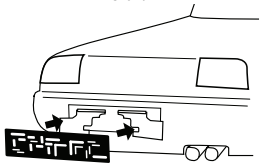
Kamera je pripravená na montáž nad alebo pod evidenčné číslo vozidla. Na montáž kamery používajte montážne dosky (5).

- Snímte zadné evidenčné číslo (obr. 1).



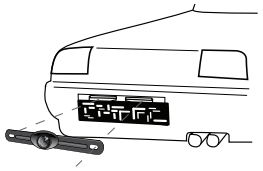
Obr. 1

- Vložte montážne dosky (5) a dajte späť evidenčné číslo (obr. 2).



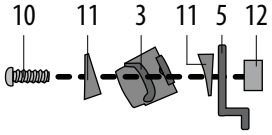
Obr. 2

- Namontujte kameru (3) na montážne dosky (5) (obr. 3).



Obr. 3

- Namontujte a vyrovnajte kameru (3) k montážnej doske (5) pomocou priložených plastových podložiek (11), skrutiek (10) a poistných matíc (12) (obr. 4).



Obr. 4

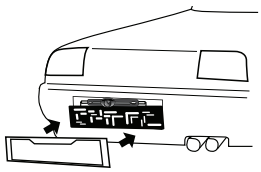
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

SK

- Dajte späť zadné evidenčné číslo (obr. 5).



Obr. 5

MONTÁŽ ELEKTRICKEJ KABELÁŽE

Upozornenie! Neveďte káble mimo vozidla.

- Pri elektrickej kabeláži najprv nájdite najvhodnejšie vedenie káblu kamery (3).
- Niektoré vozidlá majú otvor v blízkosti evidenčného čísla, ako napr. pre osvetlenie evidenčného čísla. Vyberte osvetlenie evidenčného čísla a cez rovnaký otvor preveďte kábel kamery (3).
- Ak by ste nemali k dispozícii vhodný otvor, tak vyvŕtajte otvor o priemere 13 mm.

Upozornenie! Uistite sa, že v mieste vŕtania nového otvoru nie sú žiadne elektrické káble, obvody alebo palivovej hadice.

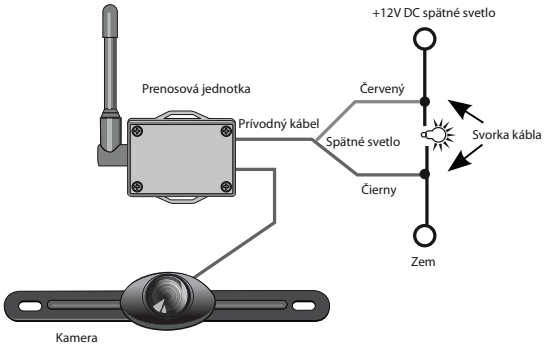
- Po vyvŕtaní otvoru cez neho preveďte kábel kamery. Potom pripevnite priechodku (13) ku káblu a vložte priechodku (13) do otvoru.
- Namontujte prenosovú jednotku (6) do kufra vozidla. Pripojte kábel kamery k prenosovej jednotke (6).
- Prívodný kábel (7) prenosovej jednotky (6) je potrebné pripojiť k obvodu spätných svetiel.
- Na spätných svetlách môže byť prívodný kábel (7) najlepšie vedený.
- Otočte kľúč zapaľovania vozidla do zapnutej polohy. Zatiahnite parkovaciu brzdu a zaraďte spiatočku.
- Pozrite sa na spätné svetlá a nájdite biele spätné svetlá.
- Teraz nájdite 12V + kábel. Aby ste našli tento kábel, je potrebné sňať kryt spätných svetiel zvnútra vozidla.

POZNÁMKA: Špecifické schémy zapojenia nájdete v návode výrobcu vozidla (obr. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

SK

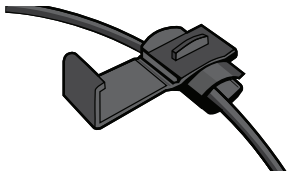


Obr. 6

- 12V + kábel je farebný kábel. Záporný kábel je čierny. Ak si nie ste istý s káblami, použite multimeter na určenie kladného kábla. Postup, ako nájsť kladné káble nájdete v návode multimetra.
- Po nájdení 12V + kábla vypnite zapaľovanie vozidla.

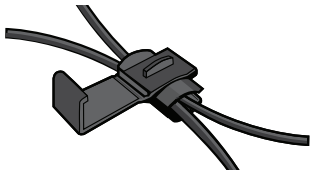
UPOZORNENIE! Pred prácou na obvode snímte z batérie vozidla záporný kábel.

- Vyberte žiarovku spätného svetla z objímky.
- Pripojte jeden káblový konektor (9) k 12V + káblu, druhý k zápornému káblu (čierny) (obr. 7).



Obr. 7

- Potom pripojte príslušné prívodné káble (7) prenosovej jednotky (6) ku káblovým konektorom (9) (obr. 8).



Obr. 8

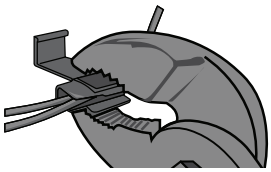
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

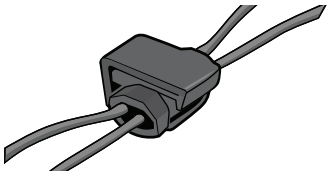
SK

- Použite kombinačky (nie sú súčasťou dodávky) na pripevnenie káblov s kovovým plieškom káblových konektorov (9) (obr. 9).



Obr. 9

- Zatvorte káblové konektory (9) pre zabezpečenie pripojenia káblov (obr. 10).



Obr. 10

- Zaveďte prívodný kábel (7) prenosovej jednotky do vybraného spätného svetla.
- Ak je to možné, pripojte káble prívodného kábla priamo k svorkám spätného svetla bez použitia káblových konektorov (9).

Uistite sa, či sú káble riadne pripevnené a či sú káble spätného svetla stále v dobrom kontakte so zásuvkou žiarovky spätného svetla.

POZNÁMKA: Ak by ste si neboli istý s elektrickou inštaláciou alebo pri niektorých krokoch, tak vyhľadajte pomoc kvalifikovaného odborníka.

- Po ukončení montáže vymeňte žiarovku a kryt.
- Pripojte záporný kábel ku batérii vozidla.

MONTÁŽ MONITORA

Upozornenie! Namontujte monitor (1) s ramenom monitora (2) na čelné sklo tak, aby vám nebránilo vo výhľade.

- Umiestnite monitor (1) na požadované miesto bez montáže.
- Zapojte 12V zástrčku s káblom (4) do zásuvky zapaľovača alebo 12V zásuvky.
- Kábel by nemal brániť v bezpečnom riadení vozidla.
- Namontujte rameno monitora (2) prísavkou na hladký povrch. Povrch pred pripevnením prísavky vyčistite.

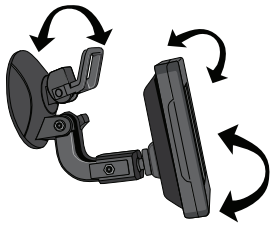
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BEZDRÔTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM PRE VOZIDLÁ

cartrend

SK

- Prísavku pritlačte k čelnému sklu alebo prístrojovej doske a zatlačte nadol páčku (obr. 11).
- Vložte monitor (1) do kĺbu ramena monitora (2).
- Pozorovací uhol monitora môžete voľne nastaviť (obr. 11).



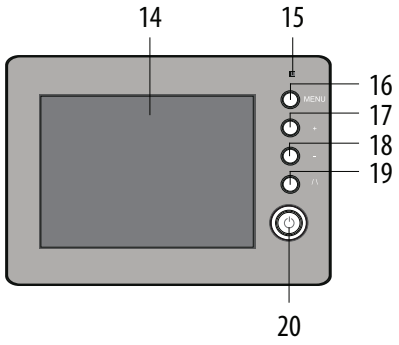
Obr. 11

TESTOVANIE KAMEROVÉHO SYSTÉMU

- Zapojte 12V zástrčku (4) prívodného kábla monitora do zásuvky zapaľovača alebo 12V zásuvky.
- \- Otočte kľúč zapaľovania vozidla do zapnutej polohy, neštartujte ale vozidlo.
- \- Zatiahnite parkovaciu brzdu a zaraďte spiatočku.
- \- Stlačte vypínač ⏻ (20) pre zapnutie monitora (1).
- Mali by ste vidieť obraz kamery. Ak je potrebné vykonať nastavenia monitora, viď kapitola *Používanie* pre informácie ohľadom nastavenia.

4) POUŽÍVANIE

14		LED kontrolka zapnutia
15		MENU
16		+
17		-
18	/ \	Zapnutie/vypnutie vodidla
19	⏻	ON/OFF Zapnutie/ vypnutie
20		



- Monitor sa zapne automaticky, ak má vozidlo zapnutú spiatočku.
- Modrá LED kontrolka zapnutia (15) ukazuje zapnutie monitora.
- Použite MENU (16) pre aktiváciu obrazovkového menu nastavenia obrazu.
- Stlačte + (17) alebo – (18) pre výber JASU, KONTRASTU, FARBY alebo SMERU.
- Stlačte MENU (16) po výbere JASU, KONTRASTU, FARBY alebo SMERU.
- Stlačte MENU (16) pre výber smeru. Zmeňte zobrazenie obrazu pomocou + (17) alebo – (18) pre výber opačného zobrazenia a ľavého/pravého zobrazenia.
- Stlačte MENU (16) pre návrat a uloženie nastavení. Vyberte inú hodnotu pre nastavenie.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Stlačte / \ (19) pre zapnutie alebo vypnutie obrazovkového spätného vodidla.
- Stlačte ⏻ (20) pre zapnutie alebo vypnutie monitora (1).

POZNÁMKA: Kamerový systém môže byť v konflikte s inými bezdrôtovými prístrojmi. Vtedy nemusí kamerový systému fungovať podľa očakávaní.

POZNÁMKA: Pri silnom dennom svetle nemusia monitor a kamera zobrazovať správne.

5) ČISTENIE, ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

- Vyčistite displej (14) mäkkou vlhkou utierkou.
- Kameru (3) pravidelne čistite, aby ste zabezpečili dobrý obraz. Vyhýbajte sa poškriabaniu šošoviek.
- Pri čistení vozidla umývacími prostriedkami alebo v autoumývarke buďte opatrný, aby ste nepoškodili kameru (3)
- Nevystavujte monitor (1) priamemu slnečnému svetlu alebo extrémny teplotám. Vyberte monitor (1) z ramena monitora (2). Nedržte monitor (1) v horúcom aute.

6) ZÁRUKA

Všeobecné záručné podmienky sa vzťahujú na vady výroby a materiálu. Ak je menič napätia vadný, vráťte ho svojmu distribútorovi. Aby ste urýchlili proces vašej záruky a opravu zariadenia, budete musieť poskytnúť nasledovné:

- • Kópiu účtu s dátumom kúpy.
- • Dôvod reklamácie alebo popis vady.

7) ODSTRÁNENIE

Staré elektrické zariadenia sú recyklovateľné. Nevyhadzujte ich do domáceho odpadu! Odneste ich do zberne cenného materiálu. Baliaci materiál likvidujte spôsobom, ktorý je neškodný voči životnému prostrediu. Odneste kartóny a papier do starého papiera, fólie do zberne cenného materiálu.

8) TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie monitora:	12 V DC zásuvka zapaľovača
Napájanie prenosovej jednotky:	12 V DC (nad obvodom spätného svetla)

9) VYHLÁSENIE O ZHODE

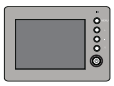
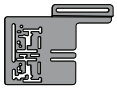
Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok zodpovedá základným požiadavkám a príslušným nariadeniam smernice 1999/5/EK.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

W ZESTAWIE

Ilość	Opis	Nr części	Ilustracja
1	Monitor	1	
1	Uchwyt monitora	2	
1	Kamera z kablem	3	
1	12V wtyczka z kablem	4	
2	Płyta mocująca	5	
1	Nadajnik	6	
1	Kabel zasilania nadajnika	7	
4	Osłona kabla	8	
2	Łącznik kabla	9	
2	Śruba	10	
4	Plastikowa podkładka	11	
2	Nakrętka	12	
1	Pierścień uszczelniający	13	

Prosimy o sprawdzenie wszystkich części pod względem ewentualnych uszkodzeń wynikłych podczas transportu. W przypadku wykrytej usterki, zalecamy jak najszybszy kontakt ze sprzedawcą. Prosimy o sprawdzenie zestawu pod względem kompletności wszystkich części. W przypadku ich braku, prosimy o natychmiastowy kontakt ze sprzedawcą.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

SPIS TREŚCI

1	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	57
2	Przeznaczenie	59
3	Montaż	59
	• Montaż kamery	59
	• Instalacja elektryczna	60
	• Montaż monitora	62
	• Testowanie kamery	63
4	Sterowanie	63
5	Czyszczenie i konserwacja	64
6	Gwarancja	64
7	Utylizacja	64
8	Informacje techniczne	64
9	Deklaracja zgodności	64

1) INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Uwaga! Nieprzestrzeganie wymienionych poniżej instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem, poważnymi obrażeniami oraz uszkodzeniami sprzętu. Zachowaj podręcznik w łatwo dostępnym miejscu, gdzie będziesz mógł łatwo znaleźć go w razie potrzeby.

- Zawsze dokładnie zabezpiecz kable elektryczne.
- Nigdy nie używaj kabli do mocowania lub transportu urządzeń. Uszkodzenie kabla zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Zawsze rozłączaj urządzenie wyciągając wtyczkę 12 V, lecz nigdy nie ciągnij za sam kabel.
- Ułóż kable w taki sposób, by nie przeszkadzały kierowcy w prowadzeniu pojazdu.
- Odłączaj urządzenia od źródła zasilania jedynie przez wyciągnięcie wtyczki, nie przez ciągnięcie za kabel.
- Jeśli kable mają być prowadzone przez ściany o ostrych krawędziach, np. metalowe, używaj pustych rurek lub przewodów, by uniknąć ich uszkodzenia.
- Uszkodzone kable muszą zostać wymienione natychmiast.
- Przeprowadzaj kable w taki sposób, by uniemożliwić potknięcie się o nie oraz spowodowanie uszkodzeń.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

- Nie należy mocować kabli w pobliżu materiałów przewodzących. Nie zginać i chronić przed uszkodzeniami.
- Prace konserwacyjne mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Zawsze odłączaj kabel od źródła zasilania 12 V, jeśli nie używasz urządzenia.
- Upewnij się, że urządzenie zawsze znajduje się w bezpiecznym miejscu. Nie wystawiaj urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Przenikanie wody do urządzeń elektrycznych zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.
- Upewnij się, że na wtyczkach i kablach nie ma wilgoci. Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami.
- Używaj urządzenia tylko wtedy, gdy kabel zasilający oraz osłona nie są uszkodzone.
- Trzymaj urządzenie z dala od dzieci. Dzieci nie znają lub nie są w stanie rozpoznać zagrożeń wypływających z używania urządzeń elektrycznych.
- Nigdy nie powoduj zwarcia przez podłączanie do innych urządzeń
- Nawet jeśli wbudowane bezpieczniki zapewniają częściową ochronę przed niebezpieczeństwem.
- Nie poddawaj urządzenia mechanicznym obciążeniom.
- Nie wystawiaj urządzenia na działanie skrajnych temperatur, wilgoci, wibracji lub bezpośredniego działania promieniowania słonecznego.
- Nie zarysuj obiektywu kamery podczas czyszczenia.
- Kamera jest nieprzemakalna i może pracować podczas deszczowej pogody. Nie jest wodoodporna. Nie należy zanurzać jej w wodzie ani innych płynach.
- Nie należy uszkadzać osłony kamery.
- Kamera oraz monitor nie zawsze mogą wyświetlać przedmioty i osoby w sposób poprawny, sposób wyświetlania może zależeć od warunków otoczenia.
- Niewłaściwa instalacja kamery może prowadzić do uszkodzenia elektronicznych części pojazdu. Może także spowodować pożar. Istnieje niebezpieczeństwo poważnych obrażeń!
- W przypadku braku pewności co do sposobu instalacji kamery, należy skorzystać z porady wykwalifikowanego technika przed rozpoczęciem instalacji lub poprosić o instalację wykwalifikowany personel.
- To urządzenie nie jest zabawką. Nie może być używane przez dzieci lub osoby upośledzone.
- Usuń całe opakowanie. Opakowanie produktu może okazać się niebezpieczne dla dzieci.

Przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem używania produktu.

Zgodna z europejskimi standardami.

Uwaga!

Kompatybilność elektromagnetyczna.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

2) PRZEZNACZENIE

Kamera została zaprojektowana dla zwiększenia bezpieczeństwa podczas cofania. Używać wyłącznie podczas krótkiego cofania, nie zapominając o innych środkach bezpieczeństwa. To urządzenie jest pomocne podczas parkowania pojazdu. Jego używanie nie zwalnia jednak z obowiązku ostrożnej jazdy. Zawsze cofaj powoli i przestrzegaj lokalnych przepisów ruchu!

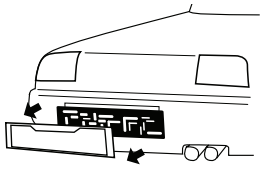
3) MONTAŻ

Instrukcja instalacji może nie pasować do wszystkich typów pojazdów ze względu na różnice w ich budowie, związane ze specyfikacjami technicznymi producenta.

MONTAŻ KAMERY

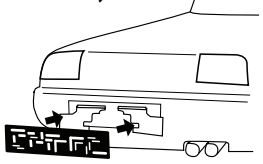
Kamera jest gotowa do montażu ponad lub pod tablicą rejestracyjną. Użyj dostarczonych w zestawie płyt mocujących (5) w celu zamontowania kamery.

- Zdemontuj tylną tablicę rejestracyjną (rys. 1).



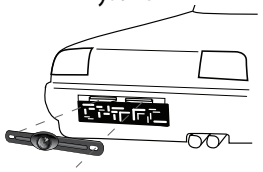
Rysunek 1

- Włóż płyty mocujące (5) i przykręć z powrotem tablicę rejestracyjną (rys. 2).



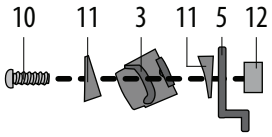
Rysunek 2

- Zamontuj kamerę (3) na płytach mocujących (5) (rys. 3).



Rysunek 3

- Zamontuj i ustaw kamerę (3) za pomocą dostarczonych plastikowych podkładek (11), śrub (10) i nakrętek(12) do płyty mocującej (5) (rys. 4).



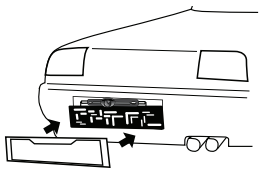
Rysunek 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

- Zamontuj ponownie tylną tablicę rejestracyjną (rys. 5).



Rysunek 5

INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Uwaga! Nie przeprowadzać kabla poza pojazdem.

- W celu montażu instalacji elektrycznej, znajdź najlepszy sposób do przeprowadzenia kabla kamery (3).
- Niektóre pojazdy posiadają otwór w pobliżu tablicy rejestracyjnej, np. lampka tablicy rejestracyjnej. Wymontuj lampkę tablicy i włóż w jej otwór kabel kamery (3).
- W przypadku braku odpowiedniego otworu, należy wywiercić odpowiedni otwór o średnicy 13 mm.

Uwaga! Upewnij się, że w miejscu wiercenia nie znajdują się żadne kable elektryczne lub przewody paliwowe!

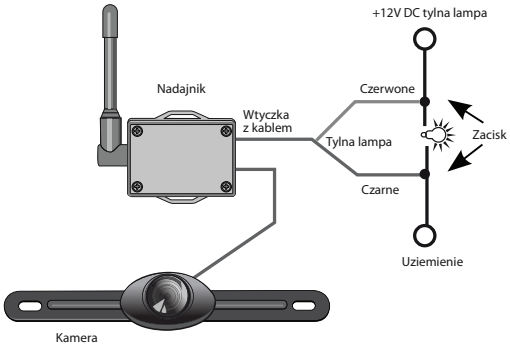
- Po wywierceniu otworu, należy przeprowadzić nim kabel. Następnie zamocuj pierścień uszczelniający (13) na kablu i włóż go (13) w wywiercony otwór.
- Zamontuj nadajnik (6) w bagażniku pojazdu. Podłącz kamerę do nadajnika (6).
- Kabel zasilający (7) nadajnika (6) musi zostać podłączony do obwodu elektrycznego świateł tylnych.
- Znajdź światło tylne, do którego kabel zasilający (7) może zostać podłączony w optymalny sposób.
- Włącz zapłon pojazdu do zasilania akcesoriów. Włącz hamulec postojowy i wybierz wsteczny bieg.
- Spójrz na światła wsteczne i zlokalizuj białe światła.
- Teraz odnajdź 12 V + łącznik. Zlokalizowanie tego drutu jest niezbędne, by móc usunąć znajdującą się wewnątrz pojazdu pokrywę świateł tylnych.

UWAGA: Zwróć się do producenta pojazdu w celu otrzymania odpowiedniego schematu instalacji elektrycznej. 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

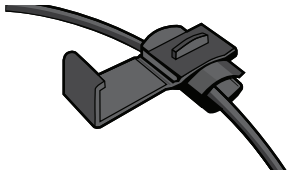


Rysunek 6

- 12 V + drut jest kolorowy. Drut ujemny jest czarny. Jeśli nie jesteś pewien co do biegunowości kabli, użyj multimetru w celu określenia drutu z dodatnim biegunem. Informacje na temat szukania dodatniego bieguna znajdziesz w instrukcji multimetru.
- Kiedy zlokalizujesz drut 12 V +, wyłącz zapłon.

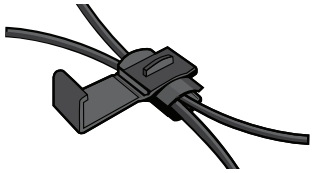
UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy na układzie elektrycznym, usuń kabel ujemny z baterii pojazdu.

- Usuń żarówkę światła tylnego z gniazda.
- Zaciśnij łącznik drutu (9) na drucie 12 V +, a inne do kabla ujemnego (czarny) (rys. 7).



Rysunek 7

- Następnie włóż odpowiednie przewody kabla zasilania (7) nadajnika (6) do łączników (9) (rys. 8).



Rysunek 8

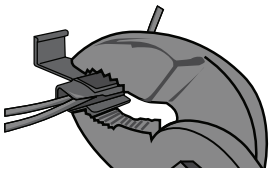
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

cartrend

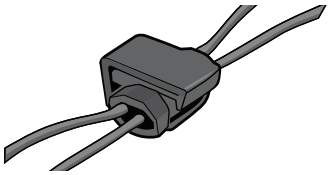
PL

- Użyj szczypiec (nie załączone do zestawu) w celu zamocowania przewodów w łącznikach (9) (rys. 9).



Rysunek 9

- Zamknij łączniki przewodów (9) w celu zabezpieczenia okablowania (rys. 10).



Rysunek 10

- Przeprowadź kabel zasilający (7) nadajnika do wybranego światła tylnego.
- Jeśli jest to możliwe, należy podłączyć przewody kabla zasilającego bezpośrednio do świateł tylnych bez używania łączników (9).

Upewnij się, że przewody są mocno połączone i że kable świateł tylnych pozostają w dobrym kontakcie z gniazdem żarówki tylnego światła.

UWAGA: W przypadku braku odpowiedniej wiedzy na temat instalacji elektrycznych lub braku pewności na temat wykonania jednego z powyższych kroków, należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanego personelu.

- Zamontuj ponownie żarówkę i pokrywę po zakończeniu instalacji.
- Podłącz ponownie kabel bieguna ujemnego do baterii akumulatora.

MONTAŻ MONITORA

UWAGA! Zamontuj monitor (1) za pomocą uchwytu monitora (2) w okolicy szyby przedniej, tak by nie zmniejszał pola widzenia.

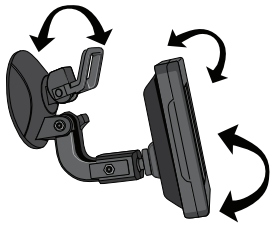
- Umieść monitor (1) w wybranym miejscu, nie montując go,
- Przeprowadź kabel 12 V (4) do gniazda zapalniczki lub innego źródła zasilania 12 V.
- Kabel nie powinien przeszkadzać w bezpiecznym użytkowaniu pojazdu.
- Zamontuj uchwyt monitora (2) za pomocą przyssawki na gładkiej powierzchni. Upewnij się, że powierzchnia została wyczyszczona przed użyciem przyssawki.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

KAMERA BEZPRZEWODOWA DO SAMOCHODU

PL

- Przyciśnij przyssawkę do szyby przedniej lub tablicy rozdzielczej i naciśnij w dół dźwignię (rys. 11).
- Włóż monitor (1) w uchwyt (2).
- Teraz możesz ustawić monitor pod odpowiednim dla siebie kątem(rys. 11).



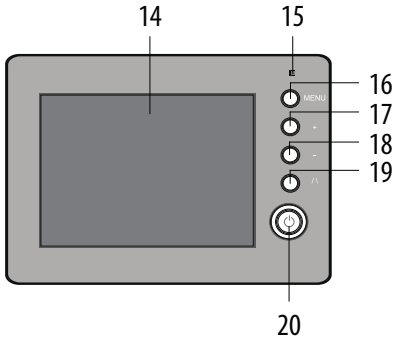
Rysunek 11

TESTOWANIE KAMERY

- Przeprowadź kabel 12 V (4) zasilający monitor do gniazda zapalniczki lub innego źródła zasilania 12 V.
- Włącz zapłon pojazdu do zasilania akcesoriów, nie uruchamiając pojazdu.
- Zaciśnij hamulec postojowy i zmień bieg na tylny.
- Użyj przycisku ⏻ (20), by włączyć monitor (1).
- Ekran z kamery powinien teraz być widoczny. Informacje na temat kalibracji monitora znajdują się w rozdziale *Sterowanie*.

4) STEROWANIE

14		Wyświetlanie
15		Dioda zasilania
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Informacja ON/OFF
20	⏻	Włączanie/ wyłączanie (on/off)



- Monitor włącza się automatycznie, gdy pojazd jest na biegu wstecznym.
- Niebieska dioda (15) wskazuje, że monitor jest włączony,
- Użyj MENU (16) w celu aktywacji menu OSD dla regulacji obrazu.
- Wciśnij + (17) lub – (18), by wybrać JASKRAWOŚĆ, KONTRAST, KOLOR lub KIERUNEK.
- Wciśnij MENU (16) po wybraniu JASKRAWOŚCI, KONTRASTU, KOLORU lub KIERUNKU.
- Wciśnij MENU (16) dla wyboru kierunku. Zmień ustawienia obrazu za pomocą + (17) lub – (18) by odwrócić obraz i zmienić obraz na prawy/lewy.
- Wciśnij MENU (16), by wrócić i zapisać ustawienia. Wybierz inne parametry do zmiany.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Wciśnij / \ (19), by włączyć lub wyłączyć linię pomocniczą.
- Użyj przycisku ⏻ (20), by włączyć/ wyłączyć monitor (1).

UWAGA: Kamera bezprzewodowa może interferować z innymi systemami bezprzewodowymi. Może to powodować nieprawidłowe działanie kamery.

UWAGA: Podczas bardzo słonecznego dnia, monitor i kamera mogą nie wyświetlać obrazu prawidłowo.

5) CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Wyświetlacz (14) należy czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Należy regularnie czyścić kamerę (3) w celu otrzymywania wyraźnego obrazu. Nie należy zarysowywać soczewki.
- Uważaj, by nie uszkodzić kamery (3) podczas mycia lub czyszczenia samochodu za pomocą narzędzi.
- Nie wystawiaj monitora (1) na działanie skrajnych temperatur lub bezpośredniego promieniowania słonecznego. Usuń monitor (1) z uchwytu (2). Nie przechowuj monitora (1) w nagrzanym aucie.

6) GWARANCJA

Ogólne warunki gwarancji odnoszą się do produkcji i wad produkcyjnych. Jeżeli przetwornica prądu jest wadliwa, należy ją zwrócić do przedstawiciela handlowego. Aby skorzystać z gwarancji i naprawić urządzenie, należy wykonać następujące czynności:

- • Skopiować rachunek z datą zakupu.
- • Przedstawić powód reklamacji lub opisać wadę.

7) UTYLIZACJA

Zużyte urządzenia elektryczne nadają się do recyklacji. Nie należy ich wyrzucać do domowych koszy na śmieci! Osobno dostarczyć do punktów zbiorczych selektywnego gromadzenia. Utylizować materiał opakowania, w sposób przyjazny dla środowiska. Prosimy odnieść tekturę i papier do punktów makulatury, folie do punktów zbiorczych selektywnego gromadzenia.

8) INFORMACJE TECHNICZNE

Zasilanie monitora: 12 V DC gniazdo zapalniczki

Zasilanie nadajnika: 12 V DC (obwód elektryczny świateł tylnych)

9) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

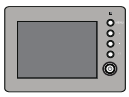
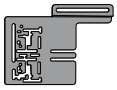
Niniejszym zapewniamy, że ten produkt odpowiada podstawowym standardom oraz odpowiednim regulacjom dyrektywy 1999/5/EC

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

U PAKIRANJU

Kol.	Opis	Broj dijela	Ilustracija
1	Monitor	1	
1	Nosač za monitor	2	
1	Kamera sa spojnim kabelom	3	
1	12V utikač s kabelom	4	
2	Montažna ploča	5	
1	Predajnik	6	
1	Kabel za napajanje predajnika	7	
4	Vezica za kabel	8	
2	Konektor	9	
2	Vijak	10	
4	Plastična podloška	11	
2	Matica	12	
1	Brtva	13	

Prvojerite sve dijelove na transportna oštećenja. U slučaju oštećenja odmah pozovite trgovinu u kojoj ste kupili proizvod. Provjerite da li je sadržaj isporuke kompletan. Odmah obavjestite prodavnicu u kojoj ste kupili proizvod ako neki dijelovi nedostaju.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

SADRŽAJ

1	Sigurnosne upute	66
2	Namjena	68
3	Instalacija	68
	• Instalacija kamere	68
	• Električna instalacija	69
	• Instalacija monitora	71
	• Provjera sustava kamere	72
4	Rad	72
5	Čišćenje, njega i održavanje	73
6	Jamstvo	73
7	Odlaganje u otpad	73
8	Tehnički podaci	73
9	Izjava o sukladnosti	73

1) SIGURNOSNE UPUTE

Upozorenje! Ukoliko se ne slijede sve dolje navedene upute, može doći do električnog udara, ozbiljne ozljede i materijalne štete. Čuvajte ove upute tako da vam budu pri ruci kad god su potrebne vama ili drugim licima.

- Uvijek dobro povežite električne kable.
- Nikada ne koristite kabel za nošenje ili povlačenje uređaja. Oštećeni kabel povećava rizik od električnog udara.
- Uređaj uvijek iskopčavajte izvlačenjem 12V utikača, a nikada povlačenjem samog spojnog kabela.
- Postavite kabele tako da ne omjetaju vozača koji upravlja vozilom.
- Uređaje iskopčavajte sa izvora napajanja samo izvlačenjem utikača, a nikada povlačenjem kabela.
- Ukoliko kabel treba sprovesti kroz zidove s oštrim rubovima, npr. metalni zid, koristite šuplje cijevi ili crijeva za kabele da biste spriječili oštećivanje kabela.
- Oštećeni kabel se mora odmah zamjeniti.
- Električni kabel postavite tako da ne bude mogućno spoticanje o njega, te tako da se spriječi njihovo oštećivanje.
- Ne instalirajte kabel blizu vodljivih materijala. Ne savijajte ga i zaštitite od oštećenja.
- Održavanje moraju obaviti kvalificirani električari.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

cartrend

HR

- Uvijek iskopčajte kabel sa 12V ulaznog napona ako ne koristite uređaj.
- Pobrinite se da uređaj uvijek bude postavljen na sigurnom mjestu. Ne izlažite uređaj kiši ili vlazi. Prodor vode u električne uređaje povećava rizik od električnog udara.
- Osigurajte da svi utikači i kabeli za napajanje budu zaštićeni od vlage. Nikada ne uključujte uređaj s mokrim te vlažnim rukama.
- Uređaj uključite samo ako nema oštećenja na kabelu za napajanje i kućištu uređaja.
- Uređaj držite van dohvata djece. Djeca ne shvaćaju ili ne poznaju opasnosti koje se mogu javiti pri radu s električnim uređajima.
- Nikada ne kratkospajajte uređaj drugim predmetima.
- Čak i ako reagira ugrađeni osigurač, neki dijelovi uređaja mogu i dalje biti pod opterećenjem.
- Ne izlažite uređaj mehaničkom naprezanju.
- Ne izlažite proizvod ekstremnim temperaturama, vlazi, vibracijama ili direktnim sunčevim zracima.
- Nemojte grebati leće kamere kada ih čistite.
- Kamera je vodootporna i može podnijeti kišne vremenske uvjete. Nije nepromočiva. Ne potapajte je u vodu ili druge tekućine.
- Nemojte oštećivati kućište kamere.
- Kamera i monitor možda neće uvijek korektno prikazati objekte i osobe, što ovisi od uvjeta okoliša.
- Nepravilna instalacija ove kamere može dovjesti do oštećenja električnih dijelova vozila. To također može prouzročiti nesreću ili požar. Rizik od ozbiljnih ozljeda!
- Ukoliko niste sigurni u to kako instalirati sustav kamere, potražite savjet od kvalificiranog auto-električara ili dajte da vam sustav kamere instalira kvalificirano osoblje.
- Ovaj uređaj nije igračka. Nije namjenjen da ga koriste djeca ili hendikepirana lica.
- Odložite u otpad sav materijal za pakiranje. Materijali za pakiranje mogu biti opasni za djecu.

Pročitajte upute prije korištenja proizvoda.

Sukladan s europskim standardima.

Pozor!

Elektromagnetna kompatibilnost.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

2) NAMJENA

Ovaj sustav kamere je namjenjen poboljšanju sigurnosti tijekom vožnje unatrag. Koristiti samo za kraću vožnju unatrag, ne koristiti za vožnju unatrag bez poduzimanja ostalih sigurnosnih mjera. Ovaj sustav pomaže pri parkiranju vozila. On vas ne oslobađa od odgovornosti da pažljivo vozite automobil. Uvijek vozite sporo unatrag. Držite se lokalnih prometnih propisa!

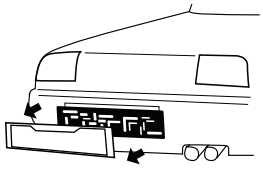
3) INSTALACIJA

Upute za instalaciju možda neće važiti kod svih tipova vozila, zbog tehničkih razlika i specifikacija proizvođača.

INSTALACIJA KAMERE

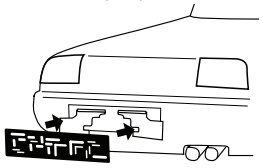
Kamera je pripremljena za montiranje iznad ili ispod registarske table. Koristite isporučene montažne ploče (5) za montažu kamere.

- Uklonite stražnju registarsku tablu (sl. 1).



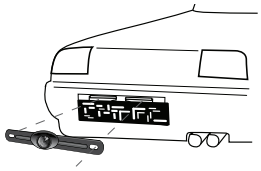
Slika 1

- Postavite montažne ploče (5) i ponovo namjestite registarsku tablu (sl. 2).



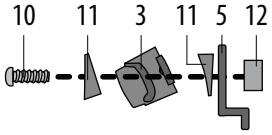
Slika 2

- Montirajte kameru (3) na montažne ploče (5) (sl. 3).



Slika 3

- Montirajte i poravnajte kameru (3) putem isporučenih plastičnih podloški (11), vijaka (10) i matica (12) na montažnu ploču (5) (sl. 4).



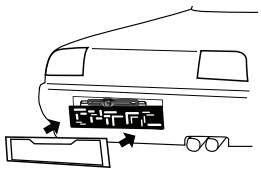
Slika 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

- Ponovno vratite stražnju registarsku ploču (sl. 5).



Slika 5

ELEKTRIČNA INSTALACIJA

Upozorenje! Ne sprovodite kabel van vozila.

- Prilikom električne instalacije, najprije pronađite najbolji način da postavite kabel kamere (3).
- Neka vozila mogu imati otvor u blizini registarske table, poput otvora za svjetlo registarske table. Uklonite svjetlo registarske tabel i umetnite kabel kamere (3) kroz isti otvor.
- Ukoliko ne postoji prikladan otvor, izbušite rupu promjera 13mm.

Upozorenje! Pazite da ne postoje električni kabeli, kola ili vodovi za gorivo iza mjesta na kome želite bušiti rupu!

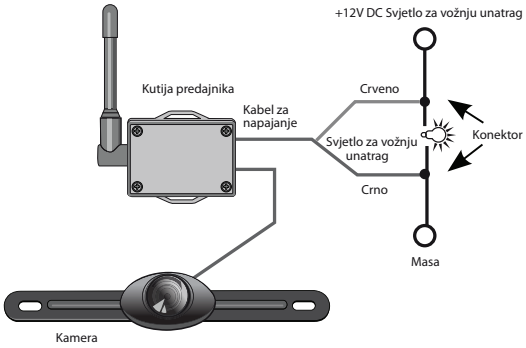
- Nakon bušenja rupe, umetnite kabel kamere kroz taj otvor. Potom namjestite brtvu(13) na kabel i umetnite brtvu (13) u rupu.
- Montirajte predajnik (6) u karoseriju vozila. Spojite kabel kamere s predajnikom (6).
- Napojni kabel (7) predajnika (6) se mora spojiti u kolo svjetla za vožnju unatrag.
- Pronađite svjetlo za vožnju unatrag i mjesto gdje je najbolje provući kabel za napajanje (7).
- Postavite paljenje vozila u potrebnu poziciju. Pritisnite parkirnu kočnicu i odaberite smjer unatrag.
- Pogledajte svjetla za vožnju unatrag i pronađite bijela svjetla za vožnju unatrag.
- Sada pronađite 12V + žicu. Da biste je pronašli, mora se ukloniti poklopac za stražnja svjetla unutar vozila.

NAPOMENA: Potražite odgovarajuće dijagrame povezivanja (sl. 6) i podatke proizvođača vozila.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

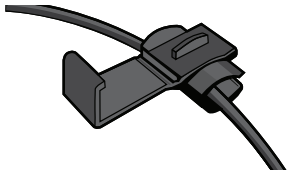


Slika 6

- 12V + žica je u boji. Negativna žica je crne boje. Ukoliko niste sigurni u pogledu žica, upotrijebite multimetar da biste pronašli pozitivnu žicu. Pročitajte upute za multimetar da biste saznali kako da provjerite koja je žica pozitivna.
- Kada pronađete 12V + žicu, isključite paljenje motora.

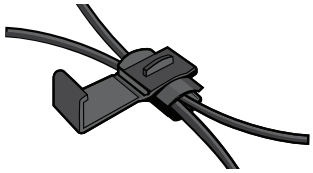
UPOZORENJE! Prije no što počnete s povezivanjem, uklonite negativan kabel sa akumulatora vozila.

- Uklonite žarulju za svjetlo za vožnju unatrag iz grla.
- Spojite jedan konektor (9) na 12V + žicu, a drugi na negativnu žicu (crna) (sl. 7).



Slika 7

- Umetnite odgovarajuće žice kabela za napajanje (7) predajnika (6) u konektore (9) (sl. 8).



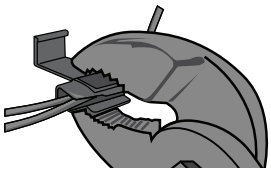
Slika 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

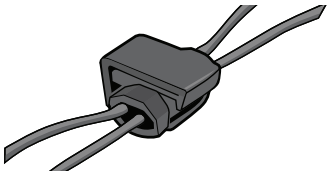
HR

- Koristite kliješta (nisu isporučena) za pričvršćivanje žica za metalne izvode u konektorima (9) (sl. 9).



Slika 9

- Zatvorite konektore (9) da biste osigurali kabelsku vezu (sl. 10).



Slika 10

- Sprovedite napojni kabel (7) predajnika do odabranog svjetla za vožnju unatrag.
- Ukoliko je mogućno, žice kabela za napajanje spojite direktno na izvode svjetla za vožnju unatrag, bez korištenja konektora (9).

Pobrinite se da su žice dobro pričvršćene i da kabel svjetla za vožnju unatrag ima dobar kontakt s grlom žarulje za svjetlo za vožnju unatrag.

NAPOMENA: Ukoliko niste upoznati s električnim instalacijama ili niste sigurni u neki od koraka postupka, potražite pomoć od stručnih lica.

- Vratite žarulju i poklopac nakon završetka instalacije.
- Ponovo spojite negativan kabel na akumulator vozila.

INSTALACIJA MONITORA

Upozorenje! Montirajte monitor(1) pomoću nosača monitora (2) u područje na vjetrobranu, gdje vam ne blokira pogled.

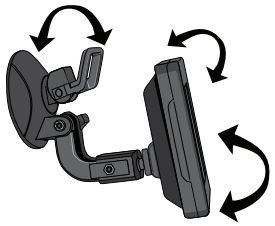
- Postavite monitor (1) na željeno mjesto i ne montirajte ga.
- Sprovedite 12V utikač s kabelom (4) do utičnice upaljača za cigarete ili utičnicu od 12V.
- Kabel ne smje ometati sigurno upravljanje vozilom.
- Montirajte nosač monitora (2) uz pomoć vakuum kapice na ravnoj površini. Pobrinite se da površina bude očišćenja prije postavljanja vakuum kapice.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

SUSTAV BEŽIČNE KAMERE ZA AUTOMOBILE

HR

- Pritisnite vakuum kapicu na vjetrobran ili komandnu tablu i gurnite polugu na dolje (sl. 11).
- Postavite monitor (1) u spojnicu nosača monitora (2).
- Možete slobodno podesiti kut gledanja monitora (sl. 11).



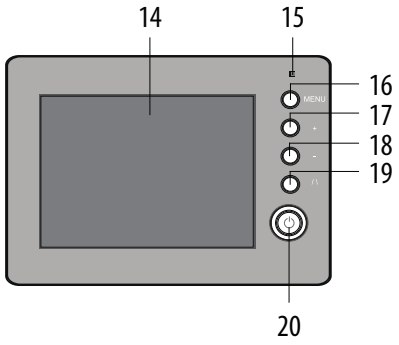
Slika 11

PROVJERA SUSTAVA KAMERE

- Prikopčajte 12V-utikač (4) napojnog kabela monitora na upaljač za cigarete ili utičnicu od 12V.
- Postavite paljenje vozila u potrebnu poziciju, ne pokrećite vozilo.
- Pritisnite parkirnu kočnicu i odaberite smjer unatrag.
- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ⏻ (20) da biste uključili monitor (1).
- Na kameri trebate vidjeti sliku. Ukoliko je potrebno neko podešavanje monitora, pogledajte poglavlje *Rad* u vezi podešavanja.

4) RAD

14		Zaslon
15		LED dioda za napajanje
16		MENU
17		+
18		-
19	/\	Vođenje UKLJ./ISK.
20	⏻	Napajanje uklj./isk.



- Monitor se automatski uključuje kada se vozilo kreće unatrag.
- Plava LED dioda za napajanje (15) pokazuje prisustvo napajanja na ili monitoru.
- Koristite MENU (16) da biste aktivirali OSD izbornik ili podešavanje slike.
- Pritisnite + (17) ili – (18) da biste odabrali BRIGHTNESS (OSVJETLJENJE), CONTRAST (KONTRAST), COLOUR (BOJA) ili DIRECTION (SMJER).
- Pritisnite MENU (16) nakon odabira za BRIGHTNESS, CONTRAST, COLOUR ili DIRECTION.
- Pritisnite MENU (16) za odabir smjera. Promjenite izgled slike uz pomoć + (17) ili – (18) da biste okrenuli sliku naopačke ili ulijevo/udesno.
- Pritisnite MENU (16) za povratak i pohranu postavki. Odaberite drugu vrednost za podešavanje.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Pritisnite / \ (19) za uključivanje/isključivanje OSD vođenje za vožnju unatrag.
- Pritisnite ⏻ (20) da biste uključili ili isključili monitor (1).

NAPOMENA: Ovaj sustav kamere bi mogao omjetati ostale bežične uređaje. Zato sustav kamere možda neće funkcionirati kako se očekuje.

NAPOMENA: Ukoliko postoji jako dnevno svjetlo, monitor i kamera možda neće imati točne pikaze.

5) ČIŠĆENJE, NJEGA I ODRŽAVANJE

- Zaslon (14) čistite mekom vlažnom krpom.
- Redovito čistite kameru (3) da biste održali dobru vidljivost. Nemojte grebati leće.
- Pazite da ne oštetite kameru (3) kada čistite vozilo alatima ili prilikom pranja vozila.
- Ne izlažite monitor (1) direktnim sunčevim zracima ili ekstremnim temperaturama. Izvadite monitor (1) iz nosača monitora (2). Ne čuvajte monitor (1) u vrućem automobilu.

6) JAMSTVO

Osnovni uslovi garancije odnose se na stvaranje materialnih defekata. Ako je pretvarač struje neispravan, vratite ga vašem prodavaču. Vi še te morati da pružite slijedeše informacije da pomognete procesuiranju vaše garancije i popravku garancije:

- • Kopija računa (omot, račun) sa datumom kupovine.
- • Razlog za reklamaciju ili za opis greške.

7) ODLAGANJE U OTPAD

Stari električni uređaji se mogu reciklirati. Ne bacajte ga u kušni odpad! Posebno da odpremite u mjesto sakupljanja vrijednog materijala. Odbacite materijal za pakovanje tako da je neškodljivo za okruženje. Molimo bacite karton i papir na odpad za papir, foliju na mjesto sakupljanja materijala.

8) TEHNIČKI PODACI

Napajanje monitora:	12 V DC utičnica upaljača za cigarete
Napajanje predajnika:	12 V DC (preko kola svjetla za kretanje unatrag)

9) IZJAVA O SUKLADNOSTI

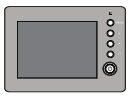
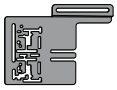
Ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan s osnovnim standardima i relevantnim propisima smjernice 1999/5/EC.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

SL

V PAKETU

Kos.	Opis	Št. dela	Ilustracije
1	Monitor	1	
1	Nosilec monitorja	2	
1	Kamera s priključnim kablom	3	
1	12V vtikač s kablom	4	
2	Pritrdilna plošča	5	
1	Prenosna enota	6	
1	Napajalni kabel za prenosno enoto	7	
4	Kabelska sponka	8	
2	Priključek	9	
2	Vijak	10	
4	Plastična podložka	11	
2	Varovalna matica	12	
1	Uvodnica	13	

Preverite vse dele glede transportnih poškodb. Če je kaj poškodovano se takoj obrnite na vašega prodajalca. Preverite celotnost paketa. Takoj obvestite vašega prodajalca o manjkajočih delih.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

SL

VSEBINA

1	Varnostna navodila	75
2	Pravilna uporaba	77
3	Namestitev	77
	• Namestitev kamere	77
	• Instalacija električne napeljave	78
	• Namestitev monitorja	80
	• Preverjanje sistema kamere	81
4	Uporaba	81
5	Čiščenje, nega in vzdrževanje	82
6	Garancija	82
7	Odstranitev	82
8	Tehnični podatki	82
9	Izjava o skladnosti	82

1) VARNOSTNA NAVODILA

Opozorilo! Neupoštevanje vseh sledečih navodil lahko povzroči električni udar, požar, hude poškodbe in materialno škodo. Shranite Navodilo za uporabo na primernem mestu, da bo vedno dosegljivo vam in ostalim uporabnikom.

- Vedno natančno zavarujte električne kable.
- Nikoli ne uporabljajte kabla za nošenje ali vlečenje naprave. Poškodovani kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- Vedno izklopite napravo z izvlekom 12-V vtikača, nikoli ne vlecite za električni kabel.
- Napeljite kable tako, da ne bodo ovirali voznika pri upravljanju vozila.
- Napravo izklapljajte tako, da izvlečete vtikač iz napetostne vtičnice, nikoli ne vlecite kabla.
- Če je potrebno kable napeljati prek ostrih vogalov npr. kovinskih pregrad, uporabite izolacijsko cevko ali nastavke, da preprečite poškodbe kablov.
- Poškodovane kable je potrebno nemudoma zamenjati.
- Električne kable napeljite tako, da ne bo možno hoditi po njih in jih zaščitite pred poškodbami.
- Kablov ne nameščajte preblizu prevodnih materialov. Ne upogibajte in zaščitite pred poškodbami.
- Vzdrževalna dela sme izvesti samo kvalificiran električar.
- Kadar naprave ne uporabljate, vedno izklopite vtikač iz 12-V napetostne vtičnice.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

SL

- Prepričajte se, da je naprava vedno nameščena na varnem mestu. Ne izpostavljajte naprave dežju ali vlažnim pogojem. Vlaga, ki bi vdrla v električno napravo, lahko poveča nevarnost električnega udara.
- Prepričajte se, da so vsi vtikači in oskrbovalni kabli zaščiteni pred vlago. Nikoli ne vklapljajte naprave z vlažnimi ali mokrimi rokami.
- Če so poškodovani kabli ali ohišje naprave, potem takšne naprave ne smete uporabljati.
- Hranite napravo izven dosega majhnih otrok. Otroci ne razumejo in ne prepoznajo možnih nevarnosti pri upravljanju z električnimi napravami.
- Bodite previdni in ne povzročite kratkega stika na napravi s tujki.
- Tudi z vgrajenim stikalom-varovalko so določeni deli naprave še vedno pod napetostjo.
- Ne izpostavljajte naprave mehanskim obremenitvam.
- Ne izpostavljajte izdelka ekstremnim temperaturam, vlagi, vibracijam ali direktnim sončnim žarkom.
- Pri čiščenju umazanije, ne praskajte po leči kamere.
- Kamera je odporna na vodo in lahko kljubuje deževnemu vremenu. Ni pa vodo-tesna. Ne potapljajte jo v vodo ali druge tekočine.
- Ne poškodujte ohišja kamere.
- Kamera in monitor lahko prikažeta objekte in osebe nepravilno, odvisno od okoliških pogojev.
- Nepravilna instalacija sistema kamere lahko povzroči poškodbe električnih delov vozila. To lahko povzroči okvaro ali požar. Nevarnost hudih poškodb!
- Če niste prepričani o tem kako pravilno namestiti sistem kamere v vozilo, se posvetujte z izkušenim tehnikom, ali pa prepustite vgradnjo sistema kamere kvalificiranemu osebju.
- Naprava ni namenjena za igračo. Ni namenjena, da bi jo uporabljali otroci ali osebe z omejenimi zmožnostmi.
- Odstranite ves embalažni material. Embalažni material je lahko nevaren otrokom.

Pred začetkom uporabe naprave temeljito preučite navodila.

Skladnost z evropskimi standardi.

Pozor!

Elektromagnetna skladnost.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

2) PRAVILNA UPORABA

Ta kamera je namenjena povečanju varnosti pri vzvratni vožnji z vozilom. Namenjena je samo krajši vzvratni vožnji. Ne vozite vzvratno brez ostalih dodatnih varnostih ukrepov. Sistem vam pomaga pri parkiranju vozila. Sistem vas ne osvobaja obveznosti do pazljive vzvratne vožnje. Vzvratno vozite vedno zelo počasi. Upoštevajte lokalne prometne predpise!

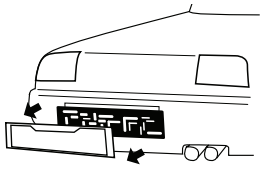
3) NAMESTITEV

Verjetno je, da navodilo za namestitev ne bo ustrezalo za vsa vozila, zaradi tehničnih razlik, nastalih pri proizvodnji različnih vozil.

NAMESTITEV KAMERE

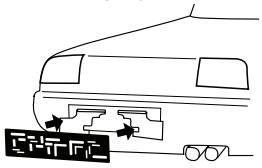
Kamera se namesti nad ali pod registrsko tablico vozila. Uporabite priloženo pritrdilno ploščo (5) za pritrditev kamere.

- Odstranite zadnjo registrsko tablico (slika 1).



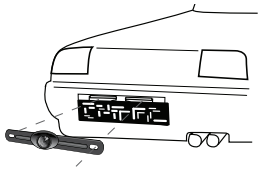
Slika 1

- Namestite pritrdilno ploščo (5) in ponovno namestite ploščo za registrsko tablico (slika 2).



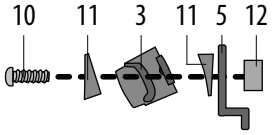
Slika 2

- Pritrdite kamero (3) na pritrdilno ploščo (5) (slika 3).



Slika 3

- Pritrdite in izravnajte kamero (3) s priloženimi plastičnimi podložkami (11), vijaki (10) in varovalnimi maticami (12) na pritrdilno ploščo (5) (slika 4).

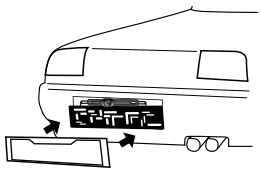


Slika 4

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

- Ponovno namestite registrsko tablico (slika 5).



Slika 5

INSTALACIJA ELEKTRIČNE NAPELJAVE

Opozorilo! Ne napeljujte kabla izven vozila.

- Pri električni instalaciji, najprej poiščite najboljši način za ureditev kabla kamere (3).
- Nekatera vozila imajo izvrtino v bližini registrske tablice, ki je namenjena napeljavi za osvetlitev registrske tablice.
- Odstranite lučko za registrsko tablico in vstavite kabel kamere (3) skozi isto izvrtino.
- Če ni na voljo primerne izvrtine, potem izvrtajte izvrtino premera 13 mm.

Opozorilo! Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov ali napeljave goriva na mestu, kjer nameravati izvrtati izvrtino!

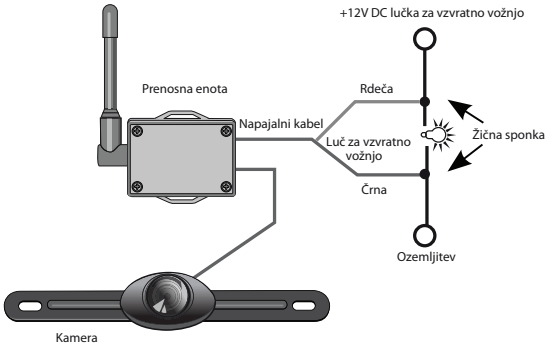
- Nato vstavite kabel kamere skozi to izvrtino. Potem stisnite uvodnico (13) na kabel in namestite uvodnico (13) v izvrtino.
- Pritrdite prenosno enoto (6) v notranjost vozila. Priključite kabel kamere na prenosno enoto (6).
- Napajalni kabel (7) za prenosno enoto (6) se priključi na tokokrog lučke za vzvratno vožnjo.
- Preučite napeljavo luči za vzvratno vožnjo, kjer bi bila najboljša možnost napeljave napajalnega kabla (7).
- Zasukajte kontaktni ključ v položaj za vklop opreme - acc. Povlecite ročno zavoro in izberite vzvratno prestavo.
- Preglejte lučko za vzvratno vožnjo in poiščite dostop do bele vzvratne luči.
- Poiščite žico napeljave 12V +. Da bi ugotovili katera je ta žica, je nujno potrebno odstraniti zadnji pokrov luči za vzvratno vožnjo.

OPOMBA: Upoštevajte podatke proizvajalca vozila v specifičnih načrtih električne napeljave (slika 6).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

SL

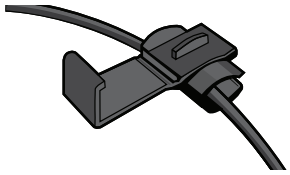


Slika 6

- Žica za +12V je obarvana. Negativna žica je črne barve. Če niste prepričani glede žic, uporabite univerzalni merilnik in ugotovite pozitivno žico. Upoštevajte navodila za uporabo univerzalnega merilnika o tem, kako najti pozitivno žico.
- Ko ste našli žico +12V, izključite kontakt vozila.

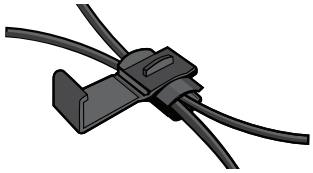
OPOZORILO! Pred pričetkom del na tokokrogu, najprej odstranite negativni kabel z akumulatorja vozila.

- Odstranite žarnico iz podnožja lučke za vzvratno vožnjo.
- Priključite en žični priključek (9) na žico +12V , drugi priključek pa na negativno žico (črna) (slika 7).



Slika 7

- Potem vstavite ustrezno žico o napajalnega kabla (7) za prenosno enoto (6) na konektor (9) (slika 8).



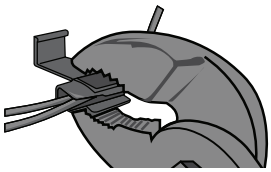
Slika 8

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

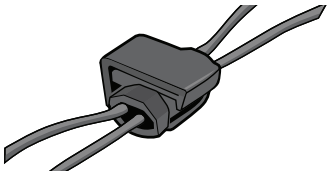
SL

- Uporabite klešče (dodatki niso priloženi) za pritrditev žice s kovinsko ploščico v konektor (9) (slika 9).



Slika 9

- Stisnite konektor (9), da zavarujete priključitev kabla (slika 10).



Slika 10

- Napeljite napajalni kabel (7) prenosne enote na izbrano luč za vzvratno vožnjo.
- Če je možno, priključite žico napajalnega kabla direktno na priključke luči za vzvratno vožnjo, brez uporabe konektorjev (9).

Prepričajte se, da so žice trdno pritrjene in da so kabli za luči za vzvratno vožnjo še vedno v dobrem stiku s podnožjem žarnice.

OPOMBA: Če niste seznanjeni z električno instalacijo ali če ste negotovi pri izvajanju določenih postopkov, poiščite pomoč kvalificiranega osebja.

- Zamenjajte žarnico in ponovno namestite vse pokrove.
- Ponovno priključite negativni kabel na akumulator vozila.

NAMESTITEV MONITORJA

Opozorilo! Pritrdite monitor (1) z ročico monitorja (2) v vidni prostor ⌧, na mestu kjer pa ne bo oviral vašega pogleda na cesto.

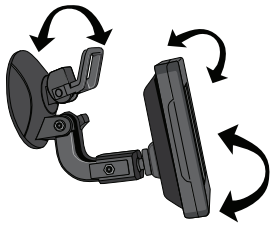
- Namestite monitor (1) na želeno mesto, vendar ga še ne pritrdite.
- Vstavite vtikač 12 V s kablom (4) v vtičnico cigaretnega vžigalnika ali izhodno vtičnico 12 V.
- Kabel ne sme ovirati varno upravljanje vašega vozila.
- Pritrdite ročico monitorja (2) s prijemalnim čepom na ravno površino. Prepričajte se, da ste obrisali površino pred namestitvijo prijemalnega čepa.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

BREZŽIČNI SISTEM KAMERE ZA VOZILA

SL

- Pritisnite prijemalni čep na vetrobransko steklo ali armaturo in potisnite vzvod navzdol (slika 11).
- Namestite monitor (1) v utor ročice za monitor (2).
- Zdaj lahko po želji nastavljate vidni kot monitorja (slika 11).



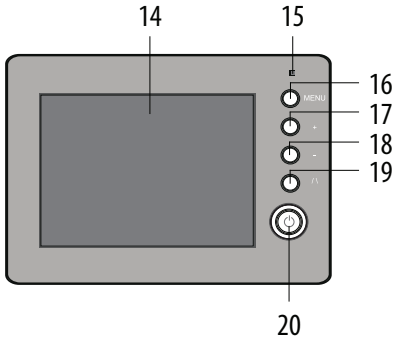
Slika 11

PREVERJANJE SISTEMA KAMERE

- Vstavite vtikač 12 V (4) napajalnega kabla za monitor v vtičnico cigaretnega vžigalnika ali napajalno vtičnico 12 V.
- Zasukajte kontaktni ključ v položaj za vklop opreme - acc., toda ne vžigajte vozila.
- Povlecite ročno zavoro in izberite vzvratno prestavo.
- Pritisnite tipko vklop/izklop ⏻ (20) za vklop monitorja (1).
- Zdaj naj bi videli sliko s kamere. Če je potrebno nastaviti monitor, za napotke o nastavljanju glej poglavje *Uporaba* .

4) UPORABA

14		Display
15		Vklop - LED
16		MENI
17		+
18		-
19	/\	Vodenje VKLOP/
20	⏻	IZKLOP Stikalo vklop/izklop



- Monitor se bo samodejno vklopil, ko bo vozilo v vzvratni prestavi.
- Modra LED (15) prikazuje vklop monitorja.
- Uporabite MENU (16) za aktiviranje OSD menija ali nastavitve slike.
- Pritisnite + (17) ali – (18) za izbiro SVETILNOSTI, KONTRASTA, BARVE ali SMERI.
- Pritisnite MENI (16) po izbiri SVETILNOSTI, KONTRASTA, BARVE ali SMERI.
- Pritisnite MENU (16) za izbiro smeri. Zamenjajte pogled slike z + (17) ali – (18), za premik slike navzgor, navzdol in levo/desno.
- Pritisnite MENU (16) za povratek nazaj in varne nastavitve. Izberite drugo vrednost za nastavitve.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

- Pritisnite / \ (19) za vklop povratnega vodenja na zaslonu ali izklop.
- Pritisnite ⏻ (20) za vklop monitorja (1) ali za izklop.

OPOMBA: Sistem kamere lahko moti druga brezžična naprava. V tem primeru lahko da kamera ne bo delovala pravilno.

OPOMBA: Pri močni sončni svetlobi lahko pride do odstopanja prikaza monitorja in kamere.

5) ČIŠČENJE, NEGA IN VZDRŽEVANJE

- Display (14) čistite z rahlo navlaženo krpo.
- Redno čistite kamero (3), da zagotovite dobro vidljivost. Ne praskajte po leči kamere.
- Bodite previdni, da ne poškodujete kamere (3), ko čistite vozilo s parnim čistilcem ali v avto-pralnici.
- Ne izpostavljajte monitorja (1) direktnim sončnim žarkom ali ekstremnim temperaturam. Odstranite monitor (1) z ročice monitorja (2). Ne shranjujte monitorja (1) v vročem vozilu.

6) GARANCIJA

Splošni pogoji garancije se nanašajo na proizvodnjo in materialne okvare. Če je pretvornik napetosti okvarjen, vrnite ga vašemu trgovcu. Vi trebate podati naslednje informacije za pomoč v postopku vaše garancije in popravila naprave:

- • Kopijo računa (omotnico, prejemnico) z datumom nakupa.
- • Razlog za pritožbo ali opis napake.

7) ODSTRANITEV

Stare električne naprave se lahko reciklirajo. Ne odstranjevajte jih v gospodinjski odpad! Posebej jih izporočite na mesto zbiranja vrednega materiala. Odlagajte pakirani material na okolju prijazen način. Prosimo vržite karton in papir na odpad za papir, folijo na mesto zbiranja materiala.

8) TEHNIČNI PODATKI

Električno napajanje monitorja:	12V DC vtičnica za cigaretni vžigalnik
Električno napajanje oskrbovalne enote:	12 V DC (preko luči za vzvratno vožnjo)

9) IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem pojasnjujemo, da ta izdelek ustreza standardom in veljavnim ureditvam smernic 1999/5/EC.

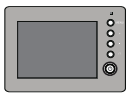
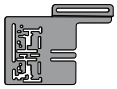
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

A CSOMAG TARTALMA

Mennyiség	Leírás	Alkatrész szám	Ábra
1	Monitor	1	
1	Monitor tartókar	2	
1	Kamera a csatlakozó kábellel	3	
1	12 V-os kábel, dugasszal	4	
2	Szerelőlap	5	
1	Átvivő-egység	6	
1	Tápfeszültség-kábel az átvivő-egységhez	7	
4	Kábel-kötegelő	8	
2	Vezeték-csatlakozó	9	
2	Csavar	10	
4	Műanyag alátét	11	
2	Rögzítőanya	12	
1	Szorítógyűrű	13	

Ellenőrizze az összes alkatrészt az esetleges szállítási sérülések miatt. Sérülés esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot a márkakereskedőjével. Ellenőrizze, hogy minden megvan-e a csomagban. Azonnal értesítse a kereskedőt, ha hiányt tapasztalt.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

HU

TARTALOMJEGYZÉK

1	Biztonsági előírások	84
2	Javasolt alkalmazás	86
3	Telepítés	86
	• A kamera üzembe helyezése	86
	• Villamos telepítés	87
	• A monitor telepítése	89
	• A kamerarendszer ellenőrzése	90
4	Működés	90
5	Tisztítás, ápolás és karbantartás	91
6	Garancia	91
7	Ártalmatlanítás	91
8	Műszaki adatok	91
9	Megfelelőségi nyilatkozat	91

1) BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Vigyázat! Az alábbiakban megadott összes utasítás be nem tartása esetén áramütés, tűz, komoly sérülés és anyagi kár fordulhat elő. Tartsa ezt a kézikönyvet olyan helyen, ahol bármikor hozzá lehet férni, akár önnek, akár más személynek van rá szüksége.

- Mindig erősen rögzítse az elektromos kábeleket.
- Soha ne használja a kábelt az eszköz hordozására vagy húzására. A sérült kábelek megnövelik az áramütés veszélyét.
- Mindig úgy szüntesse meg a készülék csatlakoztatását, hogy kihúzza a 12 V-os dugót, de sohase magát a csatlakozó kábelt húzza meg.
- A kábeleket oly módon rendezze el, hogy ne akadályozzák a vezetőt a jármű irányításában.
- A készülék csatlakozásának a feszültségforrásból történő eltávolítását mindig a dugó megfogásával és kihúzásával végezze, ne a kábelt húzza meg.
- Ha a kábeleket éles szegélyű részek fölött vezeti át, például fémlapok és hasonlók, akkor használjon üres csöveket vagy kábelcsatornákat a kábelek sérülésének elkerülése érdekében.
- A sérült kábeleket azonnal ki kell cserélni.
- Az elektromos kábeleket úgy kell vezetni, hogy ne lehessen rájuk hajtani; ily módon is meg kell akadályozni sérülésüket.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

- Ne szerelje a kábeleket vezetőképes anyagok közelébe. Ne hajtsa meg a kábeleket, óvja őket a sérülésektől.
- A karbantartási munkát szakképzett elektromos szerelőnek kell elvégeznie.
- Mindig húzza ki a 12 V-os bemenő feszültség kábelét, ha nem használja az eszközt.
- Győződjön meg róla, hogy az eszköz mindig biztonságos helyre van téve. Ne tegye ki az eszközt esőnek vagy nedves környezetnek. Ha az elektromos eszközökbe víz kerül, akkor megnő az áramütés veszélye.
- Gondoskodjon arról, hogy a csatlakozó dugók és elektromos vezetékek ne legyenek nedvesek. Soha ne kapcsolja be a készüléket nedves vagy vizes kézzel.
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha a feszültségellátó kábel és a készülék háza sérülésmentes.
- Tartsa távol az eszközt a gyerekektől. A gyermekek még nem értik meg vagy nem ismerik fel az elektromos készülékekkel kapcsolatos esetleges kockázatokat, veszélyeket.
- Ne zárja rövidre a készüléket idegen tárgyak használatával.
- Még a beépített biztosítók le is oldanak, a készülék egyes részei továbbra is áram alatt maradnak.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék ne legyen kitéve mechanikai feszítésnek.
- Ne tegye ki a terméket szélsőséges hőmérsékleteknek, nedvességnek, rázkódásnak vagy közvetlen napfénynek.
- Ne karcolja össze a kamera lencséjét, amikor megtisztítja a szennyeződéstől.
- A kamera vízhatlan és képes ellenállni az esős időjárási viszonyoknak. Nem vízálló. Ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Vigyázzon, hogy ne sérüljön meg a kamera háza.
- A kamera és a monitor a környezeti körülményektől függően néha nem helyesen jelenítik meg a tárgyakat és a személyeket.
- A kamerarendszer helytelen beszerelése a gépjármű elektronikus részeinek károsodásához vezethet. Ez balesetet vagy tüzet is okozhat. Súlyos sérülésveszély!
- Ha nem biztos abban, hogyan kell beszerelni a kamerarendszert, kérjen tanácsot szakképzett személytől, mielőtt saját maga vagy más szakképzett személy beszerelné a rendszert.
- Ez az eszköz nem játék. Nem arra szánták, hogy gyermekek vagy fogyatékos személyek használják.
- Gondoskodjon az összes csomagolóanyag ártalmatlanításáról. A csomagoló anyagok veszélyesek lehetnek a gyerekekre.

Olvassa el ezt az utasítást, mielőtt használatba venné a terméket.

CE

Megfelel az európai szabványoknak.

Figyelem!

E8

Elektromágneses kompatibilitás.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

2) JAVASOLT ALKALMAZÁS

Ezt a kamerarendszert a hátramenet közbeni biztonság fokozására fejlesztették ki. Csak rövid ideig tartó hátramenet közben használja, nem arra való, hogy úgy tolasson, hogy közben nem alkalmaz más biztonsági intézkedést. Ez a rendszer segíti a járművet parkolás közben. De ez nem menti fel önt azon kötelessége alól, hogy óvatosan vezessen. Hátramenetben mindig lassan hajtson. Tartsa be a helyi közlekedési szabályokat!

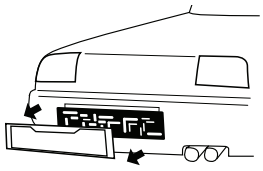
3) TELEPÍTÉS

A telepítési utasítások a gyártók eltérő specifikációi miatt nem vonatkoznak minden gépjármű-típusra a műszaki különbségek következtében.

A KAMERA ÜZEMBE HELYEZÉSE

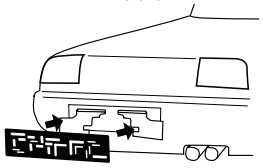
A kamera a rendszámtábla alatt vagy felett történő elhelyezésre van előkészítve. A kamera felszereléséhez használja a csomagban szállított szerelőlapokat (5).

- Vegye le a hátsó rendszámtáblát (1. ábra).



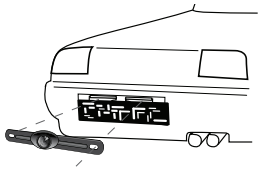
1 ábra

- Tegye be a szerelőlapokat (5), és szerelje vissza a rendszámtáblát (2. ábra).



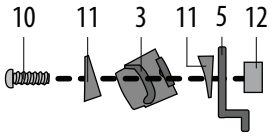
2 ábra

- Szerelje fel a kamerát (3) a szerelőlapokra (5) (3. ábra).



3 ábra

- Szerelje fel és állítsa be a kamerát (3) a műanyag alátétekkel (11), csavarokkal (10) és rögzítőanyákkal (12) a szerelőlapra (5) (4. ábra).



4 ábra

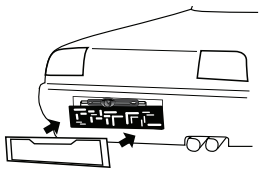
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

- Szerelje vissza a hátsó rendszámtáblát (5. ábra).



5 ábra

VILLAMOS TELEPÍTÉS

Vigyázat! Ne vezesse a kábelt a gépjárművön kívül.

- Az elektromos szereléshez először meg kell találnia a legjobb módot a kamera kábelének (3) elrendelésére.
- Egyes járműveknél egy furat található a rendszámtábla közelében, a rendszámtábla-megvilágító lámpához hasonlóan. Távolítsa el a rendszámtábla-megvilágító lámpát, és helyezze be a kamera kábelét (3) ugyanezen a lyukon keresztül.
- Ha nem talál megfelelő helyet, akkor fúrjon egy 13 mm átmérőjű furatot.

Vigyázat! Győződjön meg róla, hogy nincs elektromos kábel, áramkör vagy üzemanyag-vezeték a mögött a hely mögött, ahol lyukat kell fúrni.

- A furat elkészítése után fűzze át a kamera kábelét ezen a nyíláson. Ezután tegye fel a szorítógyűrűt (13) a kábelre, és tegye be a szorítógyűrűt (13) a furatba.
- Szerelje fel az átvivő-egységet (6) a gépjármű csomagterébe. Csatlakoztassa a kamera kábelét az átvivő-egységhez (6).
- Az átvivő-egység (6) elektromos kábelét (7) rá kell kötni a hátrameneti megvilágítás áramkörére.
- Helyezze el úgy a hátrameneti megvilágító lámpát, hogy az elektromos kábel (7) a legjobban helyezkedjen el.
- Kapcsolja a gépjármű gyújtását a készenléti helyzetbe. Húzza be ki a kéziféket, és kapcsoljon hátramenetbe.
- Nézze meg a hátrameneti lámpákat, és keresse meg a fehér hátrameneti lámpákat.
- Most helyezze el a 12 V-os + vezetéket. Ezt a vezetéket úgy találja meg, hogy távolítsa el a hátrameneti lámpák burkolatát a gépjárműben.

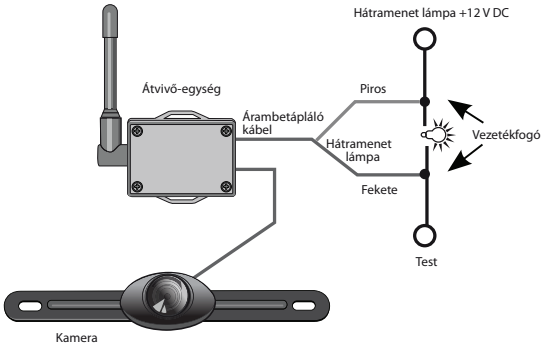
MEGJEGYZÉS: Használja a gépjármű gyártójának speciális huzalozási-kapcsolási diagramjain szereplő adatokat (6. ábra).

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

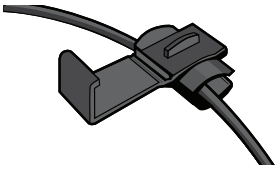


6 ábra

- A +12 V-os vezeték színes. A negatív vezeték fekete színű. Ha nem biztos benne, hogy melyik vezeték milyen polaritású, akkor egy multiméterrel határozza meg a pozitív vezetéket. Nézze meg a multiméter utasítását, hogyan lehet ellenőrizni a pozitív vezetéket.
- Miután megtalálta a +12 V-os vezetéket, vegye le a járműről a gyújtást.

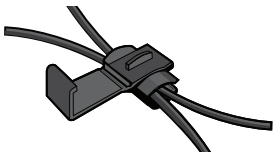
VIGYÁZAT! Mielőtt az áramkörön bármilyen munkát végezne, vegye le a negatív kábelt a jármű akkumulátoráról.

- Vegye ki az izzót a hátrameneti lámpa aljzatából.
- Csiptesse rá az egyik vezeték-csatlakozót (9) a 12 V-os + vezetékre, a másikat pedig a negatív (fekete) vezetékre (7. ábra).



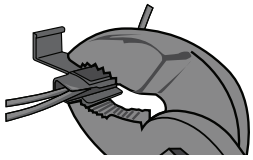
7 ábra

- Ezután helyezze be az átvivő-egység (6) elektromos kábelének (7) megfelelő vezetékeit a vezeték-csatlakozókba (9) (8. ábra).



8 ábra

- Használjon fogót (nem része a csomagnak) a vezetékeknek a csatlakozókban található fémkapocsra történő felerősítéséhez (9) (9. ábra).



9 ábra

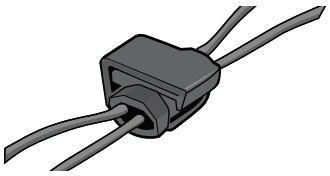
给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

HU

- Zárja vissza a vezeték-csatlakozókat (9), ezzel biztosítja a kábel csatlakozását (10. ábra).



10 ábra

- Az átvivő-egység elektromos kábelét (7) vezesse a kiválasztott hátrameneti lámpához.
- Ha lehetséges, csatlakoztassa közvetlenül az elektromos kábel vezetékeit a hátrameneti lámpa csatlakozóira, a vezeték-csatlakozók használata nélkül.

Győződjön meg róla, hogy a vezetékek szilárdan állnak-e, és a hátrameneti lámpa kábelei még jó érintkezést biztosítanak a hátrameneti lámpa izzó-foglalatához.

MEGJEGYZÉS: Ha nem járatos az elektromos szerelésekben, vagy valamelyik lépésre vonatkozóan vannak kételyei, kérjen tanácsot szakképzett személytől.

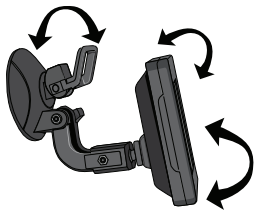
- A telepítés befejezése után tegye vissza az izzót és a burkolatot.
- Csatlakoztassa a negatív kábelt a jármű akkumulátorára.

A MONITOR TELEPÍTÉSE

Vigyázat! Szerelje fel a monitort (1) a monitor-karral (2) együtt a szélvédő területére egy olyan helyre, ahol nem zavarja a kilátást.

- Tegye a monitort (1) a tervezett helyre anélkül, hogy felszerelné.
- Vezesse oda a kábellel ellátott 12 V-os dugót (4) a szivargyújtó aljzathoz vagy a 12 V-os kimenethez.
- A kábel nem zavarhatja a jármű biztonságos használatát.
- Tegye a monitor-kart (2) az öntapadó sapkasegítségével egy sima felületre. Mielőtt felhelyezné az öntapadó sapkát, tisztítsa meg gondosan a felületet.

- Nyomja rá az öntapadó sapkát a szélvédőre vagy a műszerfalra, majd nyomja meg a kart (11. ábra).
- Tegye be a monitort (1) a monitorkar (2) csatlakozásába.
- Szabadon beállíthatja a monitor szögét (11. ábra).



11 ábra

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

cartrend

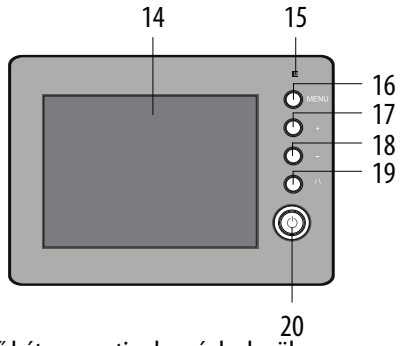
HU

A KAMERARENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Tegye be a monitor elektromos kábelének 12 V-os dugóját (4) a szivargyújtó aljzatba vagy a 12 V-os kimenethez.
- Kapcsolja a gépjármű gyújtását a készenléti helyzetbe, de ne indítsa el a járművet.
- Húzza be a kéziféket, és kapcsoljon hátramenetbe.
- Nyomja meg a be/ki kapcsolót ⏻ (20) a monitor (1) bekapcsolásához.
- Látnia kell a képet a kamerán. Ha szükség van a monitor állítására, akkor ezt nézze meg a Kezelés c. fejezetben.

4) MŰKÖDÉS

14		Kijelző
15		Áramellátás LED
16		MENU (MENÜ)
17		+
18		¬–
19	/ \	BE/KI KAPCSOLÓ
20	⏻	Áramellátás be/ki



- A monitor automatikusan bekapcsol, ha a jármű hátrameneti sebességbe kerül.
- A kék áramellátás LED (15) jelzi, hogy a monitor áram alatt van.
- Használja a MENU (MENÜ) gombot (16) az OSD menü bekapcsolásához, hogy be tudja állítani a képet.
- Nyomja meg a + (17) vagy a – (18) gombot a fényerő (BRIGHTNESS), a kontraszt (CONTRAST), a szín (COLOUR) vagy az irány (DIRECTION) kiválasztásához.
- Nyomja meg a menü (MENU) (16) gombot, miután kiválasztotta a fényerőt (BRIGHTNESS), a kontrasztot (CONTRAST), a színt (COLOUR) vagy az irányt (DIRECTION).
- Nyomja meg a menü (MENU) (16) gombot az irány kiválasztásához. A kép megjelenítését a +(17) vagy a –(18) gombbal meg lehet változtatni, ezzel a képet fejjel lefelé állásba vagy bal/jobb tükörképre állíthatja.
- Nyomja meg a menü (MENU) (16) gombot a visszatéréshez és a beállítások mentéséhez. Válasszon egy másik beállítandó értéket.
- Nyomja meg a / \ (19) gombot a képernyőn a hátramenettel kapcsolatos segítség be- vagy kikapcsolásához.
- Nyomja meg a gombot ⏻ (20) a monitor (1) be vagy kikapcsolásához.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

VEZETÉK NÉLKÜLI KAMERARENDSZER JÁRMŰVEKHEZ

HU

MEGJEGYZÉS: Ez a kamerarendszer zavarhat más vezeték nélküli eszközöket. Ezért előfordulhat, hogy a kamerarendszer nem úgy működik, ahogy elvárható.

MEGJEGYZÉS: Erős nappali fényben előfordulhat, hogy a monitor és a kamera által adott kép nem tökéletes.

5) TISZTÍTÁS, ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A kijelző (14) tisztítását egy nedves, puha kendővel végezze.
- A jó kép érdekében rendszeresen végezze el a kamera (3) tisztítását. Ne karcolja össze a lencsét.
- Vigyázzon, hogy a jármű tisztítása során vagy autómosóban ne sérüljön meg a kamera (3).
- Ne tegye ki a monitort (1) közvetlen napsütés hatásának vagy szélsőséges hőmérsékleteknek. Vegye ki a monitort (1) a monitortartó karból (2). Ne tárolja a monitort (1) forró autóban.

6) GARANCIA

A garancia általánosságban a gyártási és anyaghibákra vonatkozik. Amennyiben az áramátalakító hibás juttassa vissza a terméket értékesítő kereskedőnek. A következőket kell Önnek biztosítania, hogy segítse a garanciális igény feldolgozását és a készülék megjavítását:

- A vásárlás időpontját feltüntető átadási bizonylat (számla, nyugta) másolatát.
- A panasz okának meghatározását, illetve a hiba leírását.

7) ÁRTALMATLANÍTÁS

A régi elektromos készülékek újra hasznosíthatók. Ne dobjon ilyen készülékeket a háztartási hulladék közé! Kérjük, kiselejtezett készülékeit juttassa el az újrafeldolgozható anyagok gyűjtőhelyére. A csomagolóanyagokat környezetbarát módon juttassa a megfelelő hulladékgyűjtőbe. Kérjük, a kartont és papírt a papírhulladék konténerében helyezze el, a műanyagot pedig az ilyen újrafeldolgozható anyagok gyűjtőhelyén.

8) MŰSZAKI ADATOK

Monitor tápfeszültség:	12 V DC szivargyújtó aljzat
Átvivő-egység tápfeszültség:	12 V DC (a hátramenet lámpa áramköréről)

9) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy ez a termék kielégíti az alapvető követelményeket, valamint az Európai Unió 1999/5/EC számú irányelvében foglalt vonatkozó előírásokat.

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

Intertek Project Code: 489 5025 16 000 4 00451

System**P**artner**A**utoteile GmbH & Co. KG
Greschbachstraße 1 • 76229 Karlsruhe
System**P**artner**A**utoteile GmbH & Co.
Industriestr. 31 • CH-8112 Otelfingen
SPA Systems s.r.o.
Pod Višňovkou 1661/37
140 00 Praha 4-Krč • Česká republika
www.spa-automotive.com
Artikel Nr. 90106

给印刷厂的提示：请注意页码的顺序

Client:	SPA Tested	Date/日期:	02.05.2008
Project:	90106 W/Cam	Version/版本:	04
Language:		Page/页:	92 (of 92 Pages)